

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
«ПРЕПОДАВАТЕЛИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН»



СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ КРУГЛОГО СТОЛА

**«ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВНЫЕ
МЕТОДИКИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ
ОРГАНИЗАЦИЯХ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН»**

11 апреля 2019 года

УФА

УДК 377 + 811.11
С 23

Сборник материалов Круглого стола «Проблемы обучения и перспективные методики изучения иностранных языков в профессиональных образовательных организациях Республики Башкортостан [Текст] / Сост. Э.У.Пустовалова. – ГБПОУ Уфимский колледж статистики, информатики и вычислительной техники. – Уфа, 2019 – с.70

В сборник вошли статьи и тезисы участников Круглого стола, организованного Республиканским учебно-методическим объединением «Преподаватели иностранных языков Республики Башкортостан» в рамках проведения Республиканской олимпиады по английскому языку в 2019 году. Статьи написаны преподавателями иностранных языков профессиональных образовательных организаций Республики Башкортостан в форме публикаций педагогического опыта работы. Статьи защищены авторским правом, за все ошибки и неточности ответственность несёт автор статьи. Данные материалы могут использоваться в дальнейшей работе педагогов при обучении иностранному языку.

СОДЕРЖАНИЕ

1	ВВЕДЕНИЕ	Пустовалова Э.У.	4
2	СЕКЦИЯ 1. Организация внеклассной работы с обучающимися как эффективный способ погружения в языковую среду и развитие экстралингвистических реалий		5
	Клубные формы работы как актуальные подходы к преподаванию английского языка на различных этапах обучения	Батыршина Г.Л., Ефремова Г.Г.	5
3	СЕКЦИЯ 2. Использование современных методик преподавания иностранного языка для достижения результатов в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов среднего профессионального образования		11
	Методы и приемы коммуникативно-ориентированного подхода на уроках иностранного языка	Мухаметгалина А.Г.	11
	Активные методы обучения в системе среднего профессионального образования при изучении иностранного языка	Кочеткова Ю.Н.	16
	Применение игровых технологий в преподавании иностранного языка как средство выработки коммуникативной компетенции	Амирханова Г.А.	22
	Использование здоровьесберегающих технологий в образовательном процессе при обучении иностранному языку в системе среднего профессионального образования	Искандаров И.И.	30
	Игры в современном образовательном процессе	Ясакова Ю.С.	34
	Реализация профессионально-ориентированного подхода в преподавании дисциплины «Иностранный язык»	Неведова С.В.	39
4	СЕКЦИЯ 3. Выявление проблем в изучении иностранного языка и способы повышения мотивации у обучающихся		43

Проблемы изучения иностранного языка в неязыковых колледжах	Хаматнурова Р.Ф.	43
Профессионально - ориентированное обучение английскому языку в техническом колледже	Боровик Н.М.	46
Роль языка в формировании имиджа современного студента	Зарипова Э.И.	50
Повышение и сохранение мотивации при изучении английского языка	Шагаргазина А.Р.	54
Ложные друзья переводчика	Мухутдинова Л.И.	59



ВВЕДЕНИЕ

11 апреля 2019 года на базе ГБПОУ Уфимский многопрофильный профессиональный колледж состоялся Круглый стол с участием преподавателей английского языка профессиональных образовательных организаций Республики Башкортостан. Целью данного мероприятия стало транслирование положительного опыта организации занятий по иностранному языку и выявление проблем в подготовке специалистов среднего звена в части его готовности в выполнении работ по видам профессиональной деятельности, затрагивающей аспекты иноязычного общения.

В сборник вошли тезисы участников Круглого стола. Все они распределены по секциям. Первая секция содержит информацию об организации внеклассной работы с обучающимися как эффективный способ погружения в языковую среду и развитие экстралингвистических реалий. Вторая секция содержит информацию об использовании современных методик преподавания иностранного языка для достижения результатов в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов среднего профессионального образования. Третья секция посвящена выявлению проблем в изучении иностранного языка и способам повышения мотивации у обучающихся.

Надеюсь, что данные статьи окажут помощь начинающим педагогам-преподавателям иностранного языка, а также будут интересны всем тем, кто изучает его самостоятельно или обучает иностранному языку других.

Желаю успехов в деле формирования языковой компетентности обучающихся!

Руководитель Республиканского учебно-методического объединения
«Преподаватели иностранных языков
Республики Башкортостан»

Элла Усмановна Пустовалова

СЕКЦИЯ 1. ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕКЛАССНОЙ РАБОТЫ С ОБУЧАЮЩИМИСЯ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ СПОСОБ ПОГРУЖЕНИЯ В ЯЗЫКОВУЮ СРЕДУ И РАЗВИТИЕ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ

Добровольческие (волонтерские) клубные практики в образовательных организациях как важнейший ресурс формирования гражданской активности личности средствами английского языка

*Г.Л. Батыршина, Г.Г.Ефремова
ГБПОУ Уфимский многопрофильный профессиональный колледж*

Мы живем в эпоху формирования нового гражданского самосознания и это чревато самыми непредсказуемыми проявлениями, начиная с апатии и кончая агрессией. Наше участие в проведении конструктивной молодежной политики неопределимо, так как мы на практике можем реализовать идеи нравственного становления личности, еще не зрелой, еще не совершенной, пришедшей к нам из разных социальных слоев, из разных семей.

Плюрализм в обществе достиг апогея, начиная с прекрасных молодых людей, одержимых идеей волонтерства и кончая теми, кому все безразлично, а главная их «мечта-идея» - «слинять за бугор», выражаясь их же языком.

Нам, преподавателям английского языка, это известно, возможно, лучше других, так как один из наших проблемных вопросов – Why do we learn the English Language? Для чего мы изучаем английский язык? Я работаю на разных отделениях и мне этот разброд мнений очевиден.

Невольно напрашиваются вопросы: Что делать? и Кто виноват?

На второй вопрос ответить легче – мы все виноваты: и школа, и семья, и общество. А вот «Что делать?» - это каждый решает сам.

Широкое участие в общественной жизни и активная гражданская позиция молодого поколения являются залогом успеха, на мой взгляд. Значит, требуется конкретное дело, практика или практики, как мы и назвали наше выступление.

С одной стороны - волонтерские, а с другой - клубные практики, и все это средствами английского языка.

Волонтерство или бескорыстный труд на благо общества или отдельных категорий граждан известен давно, это и «тимуровцы» (А. Гайдар) и «коллективные творческие дела» (Игорь Петрович Иванов), это и президент нашей страны Владимир Владимирович Путин, который, как известно, уделяет большое внимание лучшим представителям

молодежи – волонтерам. Мы все знаем, что 2018 год в России был объявлен годом волонтеров.

В 2015-2016 г.г. студенты специальности «Преподавание в начальных классах» участвовали в волонтерском движении добровольного преподавания уроков с элементами английского языка с применением технологии здоровьесбережения (проект «English for Sporty Kids»), продолжив традиции студентов Отделения иностранных языков. Многие волонтеры позже стали членами Клуба любителей английского языка.

Сегодня многие начинают понимать, что волонтерство не только помогает снизить остроту социально-значимых проблем, но и вносит уникальный опыт в жизнь самого волонтера, способствует его самореализации и неизменно движет его к самосовершенствованию. При этом гражданское становление личности в современном российском обществе осуществляется под значительным негативным воздействием деструктивных социальных факторов: нигилизм, наркомания, алкоголизм, экстремизм, терроризм и много еще разных «измов», которые заставляют нас беспокоиться о наших детях и внуках и мешают жить нам.

Программа «максимум» для нас это - формирование активной гражданской позиции наших студентов. Сущность же гражданской активности личности заключается в сознательной многоплановой деятельности, направленной на удовлетворение социальных, культурных, духовных (преимущественно неэкономических) потребностей человека; в реализации гражданских прав, связанных с деятельностью в сфере самоуправления, а также с участием в работе общественных объединений и других общественно-полезных делах, добровольного, волонтерского характера.

Для нас такое дело – это наш клуб любителей английского языка “English communication club”, где вся деятельность является добровольной и бескорыстной.

Клуб разговорного иностранного языка - это не уроки английского, поэтому не нужно быть учителем или репетитором. Цель клуба - окунуть студентов в языковую среду, дать разговориться и помочь найти друзей. Администратор беспокоится по поводу привлечения гостей, создания благоприятной атмосферы, обратной связи, места проведения и т.д.

В нашем клубе преобладает командная работа. А это всегда творческий процесс, постоянный мозговой штурм, в который активно вовлечены все участники команды. Работая в группах или командах, посетители клуба учатся, с одной стороны, слушать других людей, а с другой - привлекать их внимание к своим рассуждениям. Все это

способствует закреплению полученных знаний, развитию творческого и аналитического мышления и осознанию того, что идеи других тоже могут быть интересными.

Клуб был создан 14 февраля 2017 года и сразу привлек внимание студентов, не только тех, у кого была определенная база владения английским языком, но и всех, кто хотел знать язык. Сегодня наш клуб насчитывает более 100 человек, в него входят студенты всех отделений с 1 по 4 курс.

Некоторые из них решили связать свою жизнь с английским языком профессионально: Валиуллина Алия, Самойлова Валерия, Фомина Елизавета, после окончания нашего колледжа поступили в БГПУ им. М. Акмуллы (Институт Филологического Образования и Международных Коммуникаций), направление — Лингвистика, профиль — Перевод и переводоведение (английский язык).

Наши социальные партнеры –это:

1. Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы. Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций. Кафедра методики преподавания иностранных языков и 2 иностранного языка.
2. Республиканская юношеская библиотеки им З. Валиди
3. Авторизованный центр Cambridge English (Language Assessment) по приему кембриджских экзаменов в Уфе
4. РДОО «Пионеры Башкортостана» — добровольная, самостоятельная, общественная, некоммерческая, детская организация
5. АНО ДО "Американо-Башкирский Интерколледж"
6. Башкирский институт развития образования. Кабинет английского языка.
7. Клуб ЮНЕСКО

Администраторы клуба – преподаватели английского языка ГБОУ УМПК

При поддержке администрации колледжа и актива клуба из числа студентов мы провели много интересных, полезных, познавательных, и увлекательных дел.

Праздники, участие в международных проектах, конкурсы, презентации, олимпиады и многое другое.

Наши студенты стали членами Международного кембриджского клуба друзей по переписке *Penfriends*. На международный сайт были отправлены рисунки и письма, где студенты рассказывали о себе и о своих увлечениях. Нашими партнерами стали школы в

Польше, Испании и Португалии и нам уже присвоили значок об участии в проекте со странами Европы!

Данный проект помогает студентам найти друзей по всему миру благодаря обмену рисунками и информацией о себе. Темы самые разнообразные: спорт, хобби, времена года и т.д.

Благодаря этой программе студенты совершенствуют свой английский через увлекательный обмен рисунками и письмами.

В начале этого учебного года успешно прошла неделя английского языка в колледже «Я – полиглот» “I am a Poliglot” в рамках которого прошла защита проекта «Развитие туризма в Республике Башкортостан», посвященного 100 -летию нашей республики, Фестиваль дружбы народов.

Наш клуб является частью экспериментальной площадки ФГУ ФИРО «Гражданско-патриотическое воспитание молодежи в современных социокультурных условиях» .

Наши студенты принимают участие в различных олимпиадах по английскому языку, таких как “*Mr/Ms English*”, “*Cambridge Panda*”(уровень FCE). У нас были призеры олимпиады, а в этом учебном году победителем олимпиады стала студентка 1 нач А, член нашего Клуба — Юлия М. Маркова.

Конкурсы эссе, сочинений, рассказов, интерактивные формы работы и многое другое, но апогеем нашей работы являются ежегодные конкурсы песни на английском языке, в жюри мы приглашаем наших бывших студентов, на таких конкурсах нас поддерживают наши партнеры: вокальная группа, ансамбль народного танца «Йылтыр», Молодежный дизайн театр «Новое поколение» и другие. Но мы в постоянном поиске новых форм работы, ищем новых друзей, готовы к сотрудничеству и готовы делиться опытом. Только так, на наш взгляд, мы и можем формировать гражданскую активность личности средствами английского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. [Артюхович Д.В.](#) Проблема гражданской активности личности в философской традиции. М.: Изд-во Московского открытого социального ун-та (МОСУ), 2008.

2. [Белинский](#) В.Г. Письма // Собрание сочинений. В 9-ти т. М.: Художественная литература, 1982. Т. 9.
3. Гагин В. П. Выразительные средства клубной работы. Гагин В.П.: «Эскиммо», 20051.. [Артюхович](#) Д.В. Проблема гражданской активности личности в [философской](#) традиции. М.: Изд-во Московского открытого социального ун-та (МОСУ), 2012.
4. [Лихачев](#) Д.С. Прошлое будущему. Статьи и очерки. Л.: Наука, 1985.
5. [Толстой](#) Л.Н. Философские произведения. М.: Просвещение, 1992.
6. Сорокин П. Человек. Цивилизация. Общество. М.: Политиздат, 1992.

**СЕКЦИЯ 2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ МЕТОДИК
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ
РЕЗУЛЬТАТОВ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНЫХ
ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ СРЕДНЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Методы и приемы коммуникативно-ориентированного подхода
на уроках иностранного языка**

*Мухаметгалина Альфия Гарифулловна
ГБПОУ Белорецкий педагогический колледж*

Анализ развития истории методов обучения иностранным языкам показывает, что на каждом этапе развития общества и методики как науки существовали различные взгляды по стратегическим вопросам обучения. Ученые выдвигали на первый план то лексику, то грамматику; то бесконечный анализ как способ обучения, то сплошную имитацию; то ратовали только за устную речь, то за чтение; либо настаивали на переводе всего подряд, либо исключали его вообще из обучения и т.д. Однако практика работы показала, что ни один изолированный метод, взятый в чистом виде, не может удовлетворять постоянно растущим требованиям к уровню владения иностранным языком и соответствовать изменяющимся условиям его преподавания в современном обществе. Наиболее рационально было бы говорить о разумном и обоснованном выборе того или иного метода, их чередовании в зависимости от условий конкретной учебной ситуации, целей и этапа обучения с сохранением приоритетного внимания к формированию коммуникативной компетенции и основ иноязычного общения учащихся. Признавая существование различных методов в современном процессе обучения иностранным языкам, следует все же отметить, что лидирующее положение занимает коммуникативный подход, который во многом определяет выбор приемов, средств и форм изучения. При этом отметим, что он не является вариантом какого-либо ранее существовавшего метода; характеризуется своей прочной научно-теоретической базой и целевой перспективой и включает психолингвистическую оценку самого языка как средства общения, определение условий и целей изучения для осуществления иноязычного общения. Так что же из себя представляет коммуникативный подход в обучении иностранным языкам в настоящее время? Термин «коммуникация» (лат. communicatio, от communico -делаю общим, связываю, общаюсь) обозначает общение, передачу информации от человека к человеку в

процессе деятельности. Коммуникация всегда предполагает обмен мыслями, обмен информацией, другими словами, такое общение, которое удовлетворяет практическим и теоретическим запросам человека в процессе его трудовой и социальной деятельности. Как и любой вид человеческой деятельности. Выделяют три основных класса функций общения: информационно-коммуникативные, регуляционно - коммуникативные и аффективно-коммуникативные. Предметом общения являются взаимоотношения собеседников. Продуктом общения является интерпретация информации. Говоря о коммуникативном подходе, нужно отметить коммуникативную ситуацию. Коммуникативная ситуация представляет собой устное общение, вовлекающее человека в языковую коммуникацию и определяющее его речевое поведение как в роли говорящего, так и в роли слушающего. Таким образом, коммуникативный подход в обучении иностранному языку предполагает такое обучение, которое позволило бы обучаемому адекватно ориентироваться в коммуникативной ситуации. Устная речь и общение на иностранном языке будет развиваться при помощи использования специальных коммуникативных упражнений и других приемов.

Приемы обучения коммуникативно-речевым умениям должны отличаться от приемов обучения речевым навыкам. В настоящее время однозначного решения этой проблемы не существует. Одним из приемов, как показывает опыт обучения, является использование коммуникативных мероприятий на уроках иностранного языка. Подготовительным этапом в проведении коммуникативных мероприятий являются коммуникативные этюды.

Учащихся овладевают умением инсценировать как отдельные диалогические единства, так и цепочки диалогических единств, составленные ими самими, а также умением воссоздавать, например, ситуации приветствия, запроса информации, выражения благодарности и т. п. Фактически упомянутые умения являются компонентами интегрального умения разрабатывать и исполнять коммуникативные этюды, которые представляют собой простейшую и в то же время целостную учебную модель иноязычного устно-речевого общения, поскольку отражают его (общения) структурные основные компоненты и функции. В качестве зрительной опоры для подготовки и исполнения коммуникативных этюдов используются карточки, как минимум, две, на которые спроецированы структурные основные компоненты устно-речевого общения, а именно: субъекты (количество субъектов общения предопределяет количество карточек), тема и ситуация. Для одного субъекта общения (ученика А) предназначена карточка А, для другого (ученика В) -карточка В. Тема общения является общей, о чем свидетельствует одинаковое наименование ее на обеих карточках. Ситуация общения, т. е. различные

обстоятельства (места, времени, состояния субъектов, характер их взаимоотношений и т. п.) интерпретируются субъектами общения, естественно, по-разному, о чем свидетельствуют несколько различные описания. Отличительная черта коммуникативных мероприятий - коммуникативная свобода учащихся и возможность самостоятельной реализации их творческого потенциала. Эффективность этих мероприятий основана на том, что коммуниканты - учащиеся поставлены в условия, при которых они вынуждены общаться и обмениваться мнениями на заданную преподавателем тему здесь и сейчас. Большое значение для успешности проведения коммуникативных мероприятий имеют два взаимосвязанных фактора: заинтересованность в тематике и максимальная вовлеченность учащихся в ее активное обсуждение. Для наибольшей эффективности на уроке необходимо создать обстановку интеллектуального напряжения в сочетании с обстановкой психологического комфорта. Важным условием является также правильное деление класса на группы и пары, выбор метода исправления ошибок. Коммуникативные мероприятия позволяют преодолеть самую большую трудность - реализацию речевого общения с носителями языка.

Проблемные задания - наиболее простые для проведения коммуникативные мероприятия. Их цель - научить коротко высказывать мнение, вносить предложения, запрашивать информацию, сравнивать, соглашаться или опровергать утверждения других участников мероприятия. Проблемные задания - это всякого рода шарады, головоломки, игры с элементами угадывания, составления предложения или диалога из отдельных слов или реплик, распределенных между членами команды, отгадывание названия предмета по его описанию, составленному одной командой для другой. Составление рассказа стимулирует учащегося к связному высказыванию, активизирует употребление не только отдельных структур и отдельных выражений, над которыми ведется работа в определенный момент, но и большого количества сопутствующего языкового материала. Поэтому этот вид работы лучше использовать для повторения усвоенного ранее материала. Цель данного мероприятия - употребление и взаимодействие всех элементов языка, развитие беглости речи, умение раскрыть данную тему, импровизировать. Ролевые игры - это эффективный способ вовлечь учащихся в коммуникацию. Их цель - создать в классе атмосферу окружающего мира для того, чтобы использовать лексику, употребление которой в другой ситуации было бы невозможным или искусственным и неинтересным. Дискуссия, как известно, носит более сложный характер и для ее проведения необходимо, чтобы учащиеся имели определенный лингвистический опыт, а также умение формулировать, аргументировать и отстаивать свою точку зрения и, следовательно, продуцировать более распространенное, нежели в

проблемных заданиях, высказывание. Дискуссия как коммуникативное мероприятие помимо большой эффективности в обучении реальной коммуникации помогает также решать большие воспитательные задачи на уроках иностранного языка. Вышеперечисленные методы и приемы коммуникативного подхода в обучении иностранному языку используются на уроке в колледже. Чтобы достичь общения на иностранном языке во время урока необходимо правильно спланировать урок, чтобы на различных этапах урока можно было проследить коммуникативную структуру. Для этого следует использовать такие методы и приемы, которые будут направлены на формирование иноязычной компетенции, навыков и умений общения на иностранном языке. В планировании каждого урока тщательно продумывалось каждое задание предлагаемое учащимися. От этого зависела успешность прохождения каждого урока. Так, примером освоения иноязычных коммуникативных этюдов учащимися, в рамках темы «Celebrations», ребята получили карточки, в которых получили задание, в карточке А - поздравить друга с днем рождения, в В - принять поздравления. Задание, сформулированное в самом общем виде, дало учащимся широкий простор для проявления их творческих способностей. Примером использования приема «проблемное задание» послужило составление инструкций к простому действию на уроке. Give instructions how to make a cup of coffee/tea; boil an egg/potatoes; make a fruit/tomato salad; put on jeans/pyjamas; ride a horse/bike. Также составление рассказа оказалось эффективным и интересным заданием на уроке при прохождении темы «Our Homeland». Была разработана опора в форме вопросов, т.е. один ученик спрашивал, второй отвечал, а третий должен был обобщить полученные сведения и пересказать то, о чем говорил второй ученик. В то время двое учеников, которые беседовали, должны были следить за правильностью сведений и по возможности отмечать ошибки, допущенные третьим учеником. Прием «проблемная» ситуация был осуществлен на уроке в рамках темы «Shopping». В начале учащимися рассказали, что не всегда легко делать покупки и можно в таких случаях спросить друга или знающего человека, что лучше приобрести. Следующей проблемой было то, как попросить совет на английском языке. У студентов появилась мотивация к речевому общению и начался процесс работы. Для начала с учащимися фонетически были отработаны конструкции как попросить совет, затем конструкции как дать совет. По карточкам отрабатывались конструкции, выражающие реакцию на совет и ее аргументирование. Затем дети читали примеры коротких диалогов с опоры на доске и переводили их. После чего, учащиеся получили задание составить собственные небольшие диалоги по опорам, представленным на доске. Для тех, кто затруднялся, предлагались карточки с аргументированием, и дети самостоятельно додумывали начало

диалогов. Прием «ролевая игра» был использован на уроке по теме «At the Library», где учащиеся после чтения текста должны были распределить роли и без автора разыграть ситуацию, используя и вербальные средства и мнемотехнические приемы общения (мимику, жесты, движения, имитация звуков и т.д.). В процессе подготовки к игре разрешалось делать записи ролей, но в процессе игры не желательно было пользоваться ими.

Таким образом, коммуникативный метод представляет собой реализацию такого способа обучения, при котором осуществляется упорядоченное систематизированное обучение ИЯ как средству общения.

Литература

1. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению /Е.И. Пассов.- 2-е изд. М.: Просвещение, 2004.

Филатов В.М. Антропологическая модель обучения иностранным языкам в начальной школе и педагогическом колледже. Монография /В.М. Филатов. - Ростов н/Д: АНИОН, 2004.

«Активные методы обучения в системе среднего профессионального образования при изучении иностранного языка».

Кочеткова Юлия Николаевна, преподаватель иностранного языка первой квалификационной категории.

Как обычный урок сделать необычным, как неинтересный материал представить интересным, как с современными детьми говорить на современном языке? Безусловно, каждый решает эту проблему по-своему.

Опыт работы преподавателей показывает, что моделирование уроков в различных технологиях – дело не простое, но сегодня это требование времени. Применение новых педагогических технологий позволяет рассматривать практику обучения как процесс интеллектуального, творческого, нравственного развития обучающихся.

Современные образовательные технологии дают возможность повысить качество образования, более эффективно использовать учебное время и снизить долю репродуктивной деятельности обучающихся за счет снижения времени, отведенного на выполнение домашних заданий .

Основные требования педагогической технологии:

- концептуальность – опора на определённую научную концепцию;
- системность – технология должна обладать всеми признаками системы: логикой процесса, взаимосвязью его частей, целостностью;
- управляемость – возможность диагностического целеполагания, планирования, поэтапной диагностики, варьирование средств и методов с целью коррекции результатов;
- эффективность – современные образовательные технологии должны быть эффективными по результатам и оптимальным затратам, гарантировать достижение определенного стандарта обучения;
- воспроизводимость – технология как педагогический инструмент должна быть эффективна в руках любого педагога.

К числу современных образовательных технологий можно отнести:

- технологии исследовательской деятельности;

- технология проектной деятельности;
- информационно-коммуникативные технологии;–
- лично-ориентированные технологии;
- игровая технология;
- технология портфолио;
- здоровьесберегающие технологии;
- технология проблемного обучения и многие другие.

Остановлюсь на применении современных педагогических технологий в образовательной деятельности преподавателей иностранного языка нашего колледжа.

Задача преподавателя иностранного языка состоит в том, чтобы создать условия практического овладения языком для каждого обучающегося, выбрать такие методы обучения, которые позволяют каждому проявить свою активность, свое творчество.

На уроках иностранного языка нами используются:

- технология сотрудничества (при работе с текстом, выполнении заданий грамматического характера, при работе над проектом, при обучении диалогической речи и т.д.);

- игровая технология, без которой не может быть полноценного умственного развития (игры-диалоги с героями художественных произведений, ролевые игры, игры-соревнования, игры-путешествия и т.д.);

- групповой метод, который позволяет вступать в коммуникацию с другими членами группы, формировать свою позицию, способствовать развитию сотрудничества. Групповое обучение уместно на уроках формирования лексических, грамматических навыков, при работе с текстом, при обучении диалогической речи;

- проблемный метод на старших курсах, который способствует эффективному развитию самостоятельной работы студентов, приобретения навыков и умений самостоятельного высказывания на иностранном языке. Этот метод формирует творческие умения вести дискуссию, отстаивать свою точку зрения, находить не один, а много вариантов решения проблемы. Методы проблемного обучения используются на разных этапах работы. Проблемное обучение ярко отображает изменение сути образования: «От образования на всю жизнь – к образования через всю жизнь»;

- проектная технология – проект дает студентам возможность выразить собственные идеи в удобной для них творчески продуманной форме. Проектная методика является одной из актуальных технологий, позволяющих студентам применять накопленные знания по иностранному языку, развивает языковые, интеллектуальные способности, потребность в самообразовании. Метод проектов используется нами в рамках программного материала практически по любой теме. (Проблемы «отцов» и «детей», «Экологические проблемы», «Путешествия по странам изучаемого языка», «Современные проблемы молодежи», «Карьера или семья» и многие другие);

- здоровьесберегающие технологии. На уроках иностранного языка приходится много запоминать, говорить, писать, читать, слушать, поэтому преподаватель должен особое внимание уделять здоровьесберегающим технологиям. Смена видов работ способствует развитию мыслительных операций, памяти и одновременно отдыху студентов. Песня на уроке –хороший вид релаксации, позволяющий студентам не только отдохнуть, но и служит для формирования фонетических, лексических, грамматических навыков. Пение снижает утомляемость за счет эмоционального настроения. Рифмовки помогают преодолеть психическое напряжение, то есть справиться с утомляемостью. Фонетическая зарядка помогает переключиться на иностранный язык, обеспечивает настройку слухового и речевого аппарата студентов. Отгадывание загадок всегда доставляет удовольствие, приближаясь к игре. Одно из самых важных здоровьесберегающих действий -это создание у студентов положительной эмоциональной настроенности на уроке. Положительные эмоции способны полностью снять последствия отрицательных воздействий на организм студента.

Использование новых информационных технологий в преподавании иностранного языка помогает подобрать преподавателю методические средства и приемы, которые позволяют разнообразить формы работы и сделать уроки интересными.

В практической деятельности иностранные языки применяются на различных этапах урока в зависимости от поставленных задач, целей, то есть на этапах ознакомления, закрепления, повторения нового лексического и грамматического материала, работы над аудированием, чтением говорением, а также на этапе контроля знаний студентов по теме.

При подготовке к урокам преподаватели используют материалы сети Интернет. Глобальная сеть Интернет создает условия для получения необходимой информации: страноведческой, аутентичной, наглядный материал, аудиоматериалы, справочники, словари и т.д. Студенты также выполняют задания, находя нужную информацию в

Интернете. Практически на каждом уроке иностранного языка используются презентации. Они включают наглядный материал, тексты, таблицы, видео.

Мультимедийные презентации помогают:

- активизировать внимание студентов;
- экономить учебное время;
- наглядно представлять лексический, грамматический материал.

В колледж подчас поступают подростки с низким уровнем базовой подготовки, познавательной активности, навыками учебной деятельности, отрицательной мотивацией к изучению немецкого, французского языков. И мультимедийные технологии в этом плане в значительной степени помогают преподавателю изменить отношение студентов к данной дисциплине.

Основными характеристиками применения современных информационных технологий является возможность дифференциации и индивидуализации обучения, а также возможность развития познавательной творческой активности обучающихся.

Интерактивное обучение с использованием компьютерных технологий расширяет кругозор, повышает мотивация и познавательную активность, способствует формированию коммуникативной компетенции, позволяет применить личностно-ориентированную технологию обучения. Компьютерные обучающие программы позволяют тренировать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях, помогают сформировать лингвистические способности, создавать коммуникативные ситуации, автоматизировать языковые и речевые действия.

На сегодняшний день необходимо в каждом учебном кабинете иметь компьютеры, преподаватель не должен стоять в очереди к компьютерному классу на проведение урока, все современные средства должны быть собраны в кабинетах. И совсем необязательно студентам все 45 минут смотреть в монитор и разговаривать с компьютером, но компьютер должен находиться под рукой студента и преподавателя в режиме ожидания, как ручка или карандаш.

Сегодня во многих учебных заведениях России ноутбуки уже заменили бумажные учебники. Хорошо это или плохо – покажет время, но то, что быстрое овладение новыми знаниями уже невозможно без применения компьютера - это очевидно. От мела, как инструмента преподавателя, жизнь заставит отказаться. И качество обучения будет зависеть от степени оснащенности наших учебных заведений техническими средствами.

Иногда может сложиться впечатление, что внедрение и использование информационных технологий оправдано всегда и везде. Но это совсем не так, и бездумное внедрение приносит только вред.

Компьютеру пока еще далеко до человеческого интеллекта. Поэтому учебный диалог обучающихся и компьютера весьма ограничен по своей логике. Общение с компьютером сокращает живое общение преподавателя и студента. Орган объективизации мышления человека – речь – оказывается выключенным. Студент не получает достаточной практики диалогического общения, формирования лексики на профессиональном языке. И преподавателю нужно обратить на это внимание.

В каждой технологии можно найти и достоинства и недостатки, но результативность их очевидна. Использование современных педагогических технологий позволяет перейти:

–от обучения как функции запоминания к обучению как процессу умственного развития;

–от ориентации на усреднённого обучаемого к дифференцированным и индивидуальным программам обучения;

–от внешней мотивации обучения к внутренней нравственно волевой регуляции.

Хотелось бы вспомнить слова Л.Н. Толстого: «Если учитель имеет любовь к делу, он будет хороший учитель. Если учитель имеет только любовь к ученику, как отец, мать – он будет лучше того учителя, который прочёл все книги, но не имеет любви ни к делу, ни к детям. Если учитель соединяет в себе любовь к делу и к ученикам, он – совершенный учитель»

Именно такой педагог – творец технологии, даже если имеет дело с заимствованием. Создание технологии невозможно без творчества. Для педагога, научившегося работать на технологическом уровне, всегда будет

главным ориентиром познавательный процесс в его развивающем состоянии. Как нет детей без воображения, так нет и педагога без творческих порывов !

Литература

Аркусова И.В. Современные педагогические технологии при обучении иностранному языку; НОУ ВПО МПСИ - Москва, 2012.

Китайгородская Т.А. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика; Высшая школа - Москва, 2014.

Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика; Филоматис - Москва, 2014.

Щукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам; Филоматис - Москва, 2013.

Применение игровых технологий в преподавании иностранного языка как средство выработки коммуникативной компетенции

Амирханова Гульнара Азатовна

ГАПОУ Ишимбайский нефтяной колледж

Введение

Обучение иностранному языку является одним из основных элементов системы профессиональной подготовки специалистов на всех уровнях в Российской Федерации, в том числе в учебных заведениях среднего профессионального образования.

Возрастание роли английского языка в формировании ключевых компетенций студентов средних специальных учебных заведений обуславливается:

- расширением международных экономических связей;
- увеличением числа совместных предприятий и фирм;
- развитием глобальных компьютерных сетей;
- все большим использованием в практике предприятий импортного оборудования и зарубежных технологий. Все это приводит к повышенной потребности в специалистах, владеющих английским языком, способных осуществлять иноязычное языковое общение и способных осуществлять эффективную профессиональную деятельность в области международного сотрудничества.

Обучение иностранным языкам необходимо связать с будущей профессией обучающихся. Поэтому профессиональная направленность обучения является ведущим методическим принципом, который следует учитывать и реализовывать в учебно-воспитательном процессе.

Выпускнику колледжа, владеющему английским языком, открываются большие перспективы устройства на работу. Владение иностранным языком необходимо, чтобы быть конкурентоспособной личностью на рынке труда. Основным фактором успешного овладения английским языком является мотивация, т. е. положительное отношение обучающихся к иностранному языку как к учебной дисциплине и осознанная потребность овладения знаниями в этой области.

Актуальность вызвана потребностью психологов, педагогов, родителей в совершенствующихся методах психолого-педагогического воздействия на формирующуюся личность студента с целью развития интеллектуальных, коммуникативных и творческих способностей. Поэтому, прежде всего, важно

определились с приоритетами в области педагогических технологий направленных на активизацию познавательной активности с учетом развития личности. Необходимость решения выделенной проблемы обусловила выбор темы исследования: «Проект использования в учебном процессе игровых технологий».

Цель применения игровых технологий - обосновать эффективность применения игровых технологий в учебном процессе для активизации познавательного интереса студентов на уроках иностранного языка.

Игровые технологии на занятиях английского языка

Технология использования в обучении игровых методов: наибольший интерес, в образовательном процессе, представляют игровые технологии. Игровые технологии связаны с игровой формой взаимодействия педагога и учащихся через реализацию определенного сюжета (игры, сказки, спектакли, деловое общение). При этом образовательные задачи включаются в содержание игры. В образовательном процессе используют занимательные, театрализованные, деловые, ролевые, компьютерные игры. Разработкой теории игры, ее методологических основ, выяснением ее социальной природы, значения для развития обучаемого в отечественной педагогике занимались Л. С. Выготский, А.Н. Леонтьев, Д.Б. Эльконин и др.

Игра как форма обучения давно заняла место в методике преподавания иностранного языка. Теоретики и практики игровых технологий отмечают высокую эффективность данной формы работы, указывая, прежде всего, на мотивационный компонент игровой деятельности.

Реализация игровых приемов и ситуаций при урочной форме занятий происходит **по основным направлениям:**

- ✓ дидактическая цель ставится перед учащимися в форме игровой задачи;
- ✓ учебная деятельность подчиняется правилам игры;
- ✓ учебный материал используется в качестве ее средства;
- ✓ учебная деятельность содержит элемент соревнования, который переводит дидактическую задачу в игровую;
- ✓ успешное выполнение дидактического задания связывается с игровым результатом.

Классификация функций игровой деятельности

Использование функций игровой деятельности помогает решить задачи формирования, развития и совершенствования умений и навыков студентов, выполняет следующие функции:

1. *Обучающая функция* - развитие памяти, внимания, восприятия информации.
2. *Воспитательная функция* - воспитание такого качества как внимательное, гуманное отношение к партнеру по игре.
3. *Развлекательная функция* - создание благоприятной атмосферы на занятии, превращение занятия в увлекательное приключение.
4. *Коммуникативная функция* - создание атмосферы иноязычного общения, установление новых эмоционально-коммуникативных отношений, основанных на взаимодействии на иностранном языке.
5. *Релаксационная функция* - снятие эмоционального напряжения, вызванного нагрузкой на нервную систему при интенсивном обучении иностранному языку.
6. *Развивающая функция* направлена на гармоничное развитие личностных качеств для активизации резервных возможностей личности.

Одной из наиболее эффективных форм занятия при обучении иностранному языку является урок-игра во всех возможных его вариациях (учебно-деловая, ролевая). Для чего нужна игра на уроке иностранного языка?

Игра – особо организованное учебное занятие, требующее напряжения эмоциональных и умственных сил, всегда предполагающее принятие решений. На уроке иностранного языка игра позволяет преподавателю сделать работу студентов более активной, создать мотивацию и придать обучению практическую направленность.

Ролевая игра – это эффективный прием обучения иностранному языку, направленный на развитие устного общения, где речевая деятельность рассматривается в социальном контексте с учетом темы разговора, отношений между партнерами по общению, места и времени действия, учета предварительных знаний о собеседнике, что способствует приближению процесса обучения к реальной жизни. Ролевая игра характеризуется наличием проблемной ситуации, лежащей в основе игры, определенных персонажей и ролей, имеющих отношение к обсуждаемой проблемной ситуации.

Учебно-деловая игра представляет собой практическое занятие, моделирующее различные аспекты профессиональной деятельности обучаемых. А также, обеспечивающее условия комплексного использования имеющихся у них знаний, совершенствование их иноязычной речи и более полное овладение иностранным языком, как средством профессионального общения и предметом изучения. Характеризуется совместной деятельностью участников игры согласно их ролям, элементами соревнования и правилами, регулирующими ход игры.

При изучении новых тем студентами - будущими специалистами, например, специальности «Бурение нефтяных и газовых скважин» игры, содержащие новую лексику,

которую необходимо выучить и запомнить, для дальнейшего использования.

GOOD MEMORY. Студенты работают в небольших группах. Им предлагаются карточки со словами, которые необходимо разделить по группам, например, детали буровой установки и его составные части (monkey board, hook, swivel, drawworks, crown block, derrick, hoisting line, travelling block).

В процессе проведения занятий в игровой форме создается возможность для многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к реальному речевому общению с присущими ему признаками – эмоциональностью, спонтанностью, целенаправленностью воздействия. У преподавателя в процессе таких уроков есть возможность наблюдать за степенью активности и языковым уровнем каждого из студентов.

Игровые технологии применяются при изучении следующих тем:

- ✓ «Обычаи и праздники» (учебная игра «Письмо другу»),
- ✓ «Профессии, карьера» (деловые игры «Компания», «Офис», «Деловой этикет»),
- ✓ «Туризм» (ролевые игры «В аэропорту»),
- ✓ «В гостинице»,
- ✓ «Безголосый постоялец»,
- ✓ «Устройство на работу».

На втором курсе студенты особенно полюбили игру «Безголосый постоялец». Для подготовки к проведению игры необходимо сделать карточки с проблемами, которые могут ожидать гостя в номере отеля (цель: научить использовать простое настоящее время в речи)

На занятии игрок А выходит и, взяв любую карточку, читает про себя её содержание. Далее он изображает из себя постояльца отеля, у которого пропал голос, и он пытается мимикой объяснить администратору свою проблему. Игроки "в зале" поочерёдно выдвигают свои гипотезы типа: *'Is there no hot water in the shower?'* и т.п. Угадавший игрок сам вытягивает затем карточку и т.д. Упражнение продолжается до тех пор, пока все карточки не будут обыграны. Примеры карточек:

The shower doesn't work in your room
The toilet in your room doesn't work.
The basin in your room doesn't work.
The hairdryer in your room doesn't work.

The air-conditioner in your room doesn't work.
The TV in your room doesn't work.
The fridge in your room doesn't work.
The safe in your room doesn't work.
One of the plugs in your room doesn't work.
One of the night-lights in your room doesn't work.
There is no hot water in your room.
There is no shampoo in your room.
There is no soap in your room.
There is no toilet paper in your room.
There are no towels in your room.

Грамматические игры на занятиях иностранного языка.

Грамматика – один из важнейших аспектов в изучении любого языка, так как без знания грамматики о полноценном общении не может быть и речи. Сам по себе словарный состав не является языком – он лишь служит строительным материалом. Действенным инструментом словарный состав становится тогда, когда поступает в распоряжение грамматики. Именно поэтому так важно обучать студентов грамматике, но необходимо использовать яркий и увлекательный метод. Одним из таких методов являются грамматические игры.

Цель грамматических игр – научить студентов употреблению речевых образцов, содержащих определенные грамматические трудности, создать естественную ситуацию для употребления данного речевого образца, развить речевую творческую активность и самостоятельность студентов

Transformation (Трансформация). Цель этой игры - отработка скорости модификации различных грамматических конструкций. Лучше всего суть этой игры объясняется на следующем примере:

I **clean** my teeth.”

She - “She **cleans** her teeth.”

They - “They **clean** their teeth.”

Not - “They **don't** clean teeth.”

He - “He **doesn't** clean teeth.”

Why - “Why **does** he clean teeth?”

We - “Where **do** we clean teeth?” и т. д.

За каждый правильный ответ студент получает фишку, кто больше получит фишек, тот и выиграл. Если становится сложно продолжать, можно взять новую модель и работать с ней.

Языковые игры на занятиях английского языка

Обучение лексической стороне иноязычной речи представляет определенные трудности, как для студентов, так и для тех, кто организует их обучение. Вся работа над иноязычными словами должна обеспечить:

- a) создание мобильного словарного запаса;
- b) предотвращение его забывания;
- c) адекватное целям общения его использование в устной речи.

Dictations (Диктанты). Вместо традиционного диктанта можно использовать целую цепь игр на spelling:

Записать любые сочетания sh, skate, ch, a, wh, th, w, a под ними любые слова с этими сочетаниями. Можно дать 1-2 сочетания, можно 4-6, в зависимости от возраста и уровня подготовки. Сочетания можно дать сразу после прохождения правила в буклете, но для этого необходимо, чтобы студент уже хорошо пишет и собирает эти слова из разрезанного алфавита. Написать на листочке несколько букв, например: s, k, t, ... Задача студента - написать слова, начинающиеся с этих букв.

После прочтения студентами текста или выполнения аудирования, можно дать задание посоревноваться, кто больше напишет слов из текста, исключая and, but, I, he и т.д.

В процессе изучения какой-либо лексической темы можно дать задание: *кто больше закупит продуктов (Food), кто посетит большее количество мест (City).* Рекомендации: при подсчете очков за это задание учитывается правильность написания слов. Только с начинающими можно принимать слова с незначительными ошибками.

Crosses and spots (Крестики и нолики). Для этой игры можно использовать карту, или просто разложить слова на карточках или картинках 3*3. Играя соблюдать принцип постепенности. *Играющий накрывает место фишкой, если:*

- Назвал слово по-английски; перевел его на русский;
- Дал 3 формы глагола (если это тема Past Ind.);
- Составил простое предложение, например “I like ham and eggs.”;

- Дал предложение с расширением: *“I like to eat ... for dinner.”*, *“There is a TVset in the corner of the room.”*;
- Составил предложение в 3-м лице единственного числа, или в *Present Cont.*;
- Составил вопрос (общий, специальный); составил отрицание;
- Составил усложненное предложение с *if, when, because*, например *“He is strong, because he does morning exercises every day.”*

Рекомендации: “Crosses and spots” применимы только для студентов, которые уверенно могут играть в эту игру, как на русском языке, так и на английском. Игра применима на любом этапе для поднятия эмоционального тона студента.

«Сувенир» (Вопросы и Ответы). Здесь представлен один из вариантов коммуникативной игры на английском языке.

В качестве подготовки к проведению игры, студенты *«приносят на занятие сувенир, привезённый из дальней поездки»*. Игрок А первым выставляет на всеобщее обозрение свой сувенир. Остальные участники игры задают как можно больше вопросов об этой вещи. Их диалог может выглядеть так:

Игрок В: Where's it from?

Игрок А: It's from Sri-Lanka.

Игрок С: Where did you buy it?

Игрок А: In a gift shop.

Игрок D: Was it big or small?

Игрок А: It was a very small shop.

Игрок E: Was the seller a man or a woman?

Игрок А: This was a man.

Игрок F: Was he old or young?

Игрок А: I can't remember.

Студент, не нашедший в свою очередь подходящего вопроса, пропускает свой ход, но из игры не выбывает. За каждый правильно сформулированный вопрос, игрок получает одно очко. Когда все вопросы иссякнут, Игрока А меняет игрок В и т.д. Игра продолжается до тех пор, пока каждый её участник не расскажет о своём сувенире. В финале, заработанные баллы суммируются и определяется победитель игры.

Заключение.

Применение игрового метода обучения способствует выполнению важных задач по формированию коммуникативной компетенции, а именно:

1. создание психологической готовности студентов к речевому общению;

2. обеспечение естественной необходимости многократного повторения лексического материала;
3. тренировка студентов в выборе нужного речевого варианта, что является подготовкой к спонтанной речи.

Подводя итоги можно сказать, что игровые методы являются одними из самых эффективных методов обучения иностранному языку. В игре активизируются мыслительные процессы, совершенствуются речевые навыки студентов и возрастает мотивация к изучению иностранного языка.

Использование игр положительно сказывается в повышении качества знаний по английскому языку, уровня учебной мотивации к изучаемому предмету и сохранения психологической комфортности обучаемых в учебной деятельности.

Список использованной литературы.

1. В. А. Мижериков Словарь-справочник по педагогике. – М.: ТЦ Сфера, 2014
2. Р. П. Мильруд. Статья в рубрике: ИЯ В СИСТЕМЕ ПРОФОБРАЗОВАНИЯ, 2016
3. Ф. М. Рожкова «Профессиональная направленность урока иностранного языка в среднем профессионально-техническом училище», ИЯ, №3, 2015

**Использование здоровьесберегающих технологий
в образовательном процессе при обучении иностранному языку в системе
среднего профессионального образования**

И.И. Искандаров

ГАОУ Стерлитамакский колледж физической культуры, управления и сервиса

В настоящее время и в обозримой перспективе проблема сохранения и приумножения здоровья населения России в связи с усложнением экологической и социально-экономической ситуации, возрастанием объемов информации, учащающихся природных и техногенных катастроф, давления негативной информации из средств массовой информации, разрушения и трансформации традиционных социальных институтов и норм поведения, изменения структуры и химического состава продуктов питания и бытовой химии, растущей учебной нагрузки и деструктивного воздействия массовой культуры и антикультуры становится все более насущной. Человеческий капитал в начале XXI в. становится главным конкурентным фактором - как отдельной организации, так и целой страны на мировом экономическом рынке и на политической арене. Все это делает задачу повышения качества жизни и трудовой деятельности россиян чрезвычайно важной перед лицом вызовов современности. [Сладков, 2013, с. 191-201].

В современной системе образования укрепление и сохранение здоровья обучающихся находится на низком уровне. Это остро проявляется в обучении всех предметов, в частности, – иностранному языку, что связано со спецификой данного предмета. Без прочного усвоения полученных знаний, без умения воспроизвести их в любой ситуации общения, процесс обучения всегда сопряжен с трудностями и становится неэффективным. Поэтому, становится очень актуальной проблема введения и применения на занятиях здоровьесберегающих технологий при обучении иностранному языку. [Абрамова, 2004, с. 46-48].

Цель данной статьи – анализ научно-методической литературы по данной проблеме для дальнейшего применения здоровьесберегающих технологий на практике (занятиях).

Задачи исследования: 1) определить место и цель здоровьесберегающих технологий в учебном процессе;

2) проанализировать специфику предмета «Иностранный язык»;

3) выявить дидактические принципы, лежащие в основе здоровьесберегающего образовательного процесса;

4) выявить приёмы обучения иностранному языку.

Новизна данной работы в том, что в ней проанализированы основные современные принципы и приёмы обучения с точки зрения здоровьесбережения.

Современное общество ориентировано на здоровую личность, которая способна нетрадиционно решать проблемные ситуации, умеет быстро и гибко менять стратегию и тактику своего поведения (учитывая возникающие изменения), а также предугадывать последствия своих действий и отвечать за них. [Абрамова, 2004, с. 46-48].

Здоровьесберегающие технологии – это такие технологии, которые позволяют педагогу сделать процесс обучения наиболее эффективным (результативным), причиняя наименьший физический и психологический вред обучающимся. [Сериков, 1999, с. 242].

Здоровьесберегающие технологии можно и как технологическую основу здоровьесберегающей педагогики (одну из самых перспективных образовательных систем XXI века), и как совокупность приёмов и методов обучения, без ущерба для здоровья, как и качественную характеристику любой педагогической технологии по критерию её воздействия на здоровье учащихся и педагогов. [Сериков, 1999, с. 242].

Целью здоровьесберегающих образовательных технологий заключается в том, чтобы обеспечить обучающимся возможность сохранить здоровье за период обучения в образовательном учреждении, сформировать общие и профессиональные компетенции не только общеобразовательного характера, но и ключевые компетенции в сохранении и укреплении своего здоровья. [Абаскалова, 2000, с. 48].

Каждая дисциплина имеет свою специфику. Иностранный язык имеет свою направленность. Каждый день человек «приобретает» родной язык, а иностранный язык он учит. При этом нужно усваивать большие объёмы слов (лексики), грамматические правила и правила произношения. [Абрамова, 2004, с. 46-48].

Использовать на занятии какую-то одну технологию затруднительно, да и вредно. А сочетая традиционные формы обучения с нетрадиционными, можно привести разнообразие в процесс обучения дисциплины.

Любая образовательная технология должна отвечать таким критериям как концептуальность, системность, эффективность, гибкость, динамичность и воспроизводимость. [Абрамова, 2004, с. 46-48].

Основу здоровьесберегающего образовательного процесса должны составлять следующие дидактические принципы обучения: «Не навреди!», деятельности, минимакса, психологической комфортности, вариативности, творчества, успеха.

Все вышеперечисленные принципы составляют основу здоровьесберегающего образования, которое ориентировано на создание для каждого студента условий для максимальной самореализации как личности. Если обучающийся реализуется как

личность, он будет чувствовать себя эмоционально здоровым, что так же важно как физическое здоровье. [Белич, 2008, с. 560].

На наш взгляд, используя широкие возможности дисциплины, можно развить у воспитанника различные модели поведения, научить его входить в образ в ролевой игре, повысить уверенность в себе и своих силах, а также развить творческие способности каждого воспитанника с учетом индивидуальных особенностей.

Абрамова И.В. считает, что преподаватель должен находить такие методы обучения иностранному языку, которые активизировали бы мыслительную деятельность и предотвратили бы быстрое наступление утомляемости обучаемых. Преподавание иностранного языка требует применения специфических технологических операций: ознакомление, тренировка, применение. [Абрамова, 2004, с. 46-48].

Применяя здоровьесберегающие технологии на занятиях по иностранному языку нужно применять различные приёмы – как общие, так и частные.

К общим относятся: смена видов деятельности, игровые приемы, разрядки, физкультминутки. [Смирнов, 2002, с. 127].

К частным относятся: применение считалок, рифмовок, фонетической зарядки, песен и др. (при обучении произносительной стороне); зрительная наглядность (рисунки), звуковая наглядность (аудиозаписи), предметная наглядность (муляжи, предметы), игры (при обучении грамматической и лексической стороне). При обучении аудированию, говорению, чтению и письму полезно применять ролевые игры, инсценирование, анкетирование, игры. [Абрамова, 2004, с. 46-48].

На наш взгляд иностранный язык – один из наиболее трудных дисциплин, сопряжённый с постоянной концентрацией внимания и сил на занятии. Часто приходится заучивать, буквально «зазубривать» большие объёмы информации. А когда нет языкового окружения, это ещё труднее. Поэтому, нужно соотносить учебную нагрузку с учётом индивидуальных (физических, психологических) особенностей обучающихся, их базы (изучали ли они его раньше или нет, и сколько изучали). [Абрамова, 2004, с. 46-48].

Мы считаем, что любой вид деятельности на занятии можно внести элементы игры, тем самым сделав его ещё увлекательным и более продуктивным.

Таким образом, при использовании здоровьесберегающих технологий на занятиях по иностранному языку с учётом физиологических и психологических возможностей обучающихся достигается высокая эффективность занятия, возрастает удовлетворённость полученными знаниями, повышается стремление к изучению дисциплины (как следствие, повышается и качество), укрепляется и сохраняется здоровье обучающихся.

Литература

1. Абаскалова, Н.П. Системный подход в формировании здорового образа жизни субъектов образовательного процесса (Школа-ВУЗ): автореф. дис... д-ра пед. наук: 13.00.01 / Н.П. Абаскалова. – Барнаул, 2000. – 48 с.
2. Абрамова И.А. Игры на уроках иностранного языка / И.А. Абрамова // Иностранные языки в школе// 2004. №1. – С.46-48.
3. Билич Г.Л. Основы валеологии / Г.Л. Билич, Л.В. Назарова. – СПб.: Водолей, 2008.– 560 с.
4. Сериков, Г.Н. Здоровьесбережение в гуманном образовании: монография / Г.Н. Сериков, С.Г. Сериков. – Екатеринбург; Челябинск: изд-во ЧГПУ, 1999.– 242 с.
5. Сладков, С. Н. Концептуальные позиции и развитие здоровьесберегающих технологий в контексте здоровьесберегающего образовательного процесса в системе среднего профессионального образования / С. Н. Сладков // Психолого-педагогические проблемы современного образования в системе физической культуры и спорта: материалы Всероссийской научно-практической конференции (22 декабря). СИФК, г. Стерлитамак. – Фобос, 2013. – С. 191-201.
6. Смирнов А. К. Здоровьесберегающие образовательные технологии в современной школе: учебное пособие / А.К. Смирнов – М., 2002. – 127 с.

Игры в современном образовательном процессе

*Ясакова Юлия Станиславовна,
ГБПОУ УКСИВТ*

В настоящее время в методике преподавания иностранных языков все острее встает вопрос заинтересованности и мотивированности студентов.

Игра является одним из самых эффективных способов обучения иностранным языкам, так как с ее помощью можно не только изучить и закрепить новый материал, но также мотивировать и вдохновить студентов на дальнейшее изучение предмета. Помимо этого, большинство игр являются коммуникативными, они помогают студентам преодолеть страх говорить на иностранном языке, практиковать навык спонтанной речи. Игры способствуют сплочению коллектива, развивают критическое мышление и воображение, дают возможность обогатить социальный опыт.

Использование игровых приемов на занятии можно применять для решения разнообразных задач (изучение фонетики, закрепление новой лексики и грамматических конструкций, развития навыка говорения и т.д.). Игры часто являются простыми в плане организации и их можно использовать на каждом занятии при условии соответствия целям и задачам обучения.

Различные варианты игр можно найти в Интернете, распечатать, подготовить карточки или составить презентации. Но иногда у преподавателя нет возможности и готовых материалов. В этом случае на помощь приходят игры, знакомые нам с детства. Для них не нужно никаких дополнительных материалов, кроме тех, которые есть в любом кабинете (доска, мел, ручка, тетрадь, стул и т.д.)

1) Крестики-нолики

Крестики-нолики – это самая простая игра, правила которой знакомы всем без исключения. С её помощью можно закреплять новую лексику, различные грамматические структуры или изучать фонетику.

Вы можете поделить студентов на две группы, где одна будет выступать за «нолик», а другая – «за крестик». Кроме этого, студенты могут нарисовать поле у себя в тетради и играть в паре.

Если вы практикуете фонетику, то в клеточки можно вписать отдельные слова или скороговорки. При закреплении новой лексики можно переводить слова, составлять предложения или вписывать пропущенные буквы. При изучении грамматики в клеточках могут находиться, например, неправильные глаголы.

Приведу пример использования игры «крестики-нолики» для изучения степеней сравнения (рис. 1). В клетки вписываются прилагательные в положительной степени, а студентам предложено придумать предложения с прилагательными в сравнительной и (или) превосходной степени. Например, *New York is bigger than York. This cottage is the most expensive on the street.*

crowded	expensive	cozy
strange	big	good
busy	comfortable	dirty

Рис. 1

2) Морской бой

Другой популярной игрой, правила которой не нужно долго объяснять студентам является «Морской бой», который также можно легко модифицировать для использования на занятиях по английскому языку.

Приведу пример использования данной игры при изучении темы «Инфинитив/Герундий».

Студенты рисуют у себя в тетради характерное для игры поле (рис.2) и вписывают в верхней строчке глаголы, после которых может использоваться инфинитив или герундий. В левом столбце можно записать различные действия (*meet friends, read a book, cook a chocolate cake, etc.*). Далее преподаватель напоминает слова «*miss*», «*wounded*», «*killed*» и уточняет, сколько кораблей может быть на поле. Для каждого выстрела студенты должны будут не просто назвать букву и цифру как в классической игре, но сказать предложение с использованием правильной формы глагола. Например, «*I avoid doing extreme sports*» или «*I hope to go for a walk*». Если предложение сказано верно, то соперник отвечает «*miss*», «*wounded*» или «*killed*» и делает свой ход. Если предложение составлено ошибочно, то выстрел не засчитывается.

	avoid	enjoy	agree	look forward to	promise	hope	imagine	insist on	keep
do extreme sports									
go to the cinema									
meet friends									
shop with my mum									
work in China									
go for a walk									
celebrate my birthday									

Рис. 2

4) *Парашиютист*

Правила этой игры немного похожи на игру «Виселица». Ее можно использовать для самых различных опросов студентов, например, для проверки слов по определенной теме.

На доске рисуется парашют с пятью стропами (рис. 3)

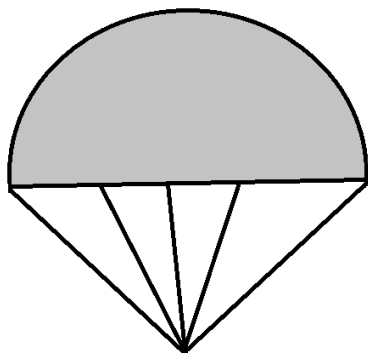


Рис. 3

Студент выходит к доске и садится на стул перед парашютом. Теперь он парашютист, цель которого не упасть. Его одноклассники могут спрашивать у него перевод слов или задавать вопросы. Если «парашютист» совершает ошибку, то одна из его строп рвется. Ответ студента оценивается по количеству оставшихся строп.

5) *Самый умный*

Эта игра напоминает одноименную телевизионную игру, где школьники соревновались в знаниях по разным предметам. Ее можно использовать для повторения пройденного материала. Преподаватель отбирает темы, которые необходимо закрепить и делает следующую таблицу (рис. 4).

	100	200	300	400	500
House				Compare a block of flats and a detached house	
Sports	Бита Клюшка Шайба Ласты	Name 5 sports in 30 seconds			
Books					Tell about your favourite book
Food			What do you usually eat for breakfast?		

Рис. 4

В левом столбике выписываются все категории, в верхнем – их стоимость (чем дороже вопрос, тем он сложнее). Студенты по очереди выбирают вопросы и отвечают на них. Студент или группа студентов с наибольшим количеством баллов, побеждают.

Таким образом, можно сделать вывод, что любая игра (дворовая, компьютерная, спортивная или телевизионная) может адаптирована и внедрена в учебный процесс. Использование игровой формы обучения на занятиях по иностранному языку помогает создать доброжелательную, коммуникативно-ориентированную обстановку, убрать языковой и психологический барьеры, повысить у студентов мотивацию к изучению иностранного языка, раскрыть творческие способности каждого студента и сделать процесс обучения динамичным и увлекательным.

Реализация профессионально-ориентированного подхода в преподавании дисциплины «Иностранный язык»

Светлана Викторовна Неведрова, преподаватель английского языка ГБПОУ

ММПК, e-mail: svetlana_vn@mail.ru

Если мы хотим соответствовать тем высоким требованиям, которые предъявляет современное общество, мы должны основное внимание уделять формированию компетентных специалистов среднего звена, конкурентоспособных на рынке труда и обладающих прочными профессиональными навыками. Профессиональная подготовка студентов в колледже ведется и на уроках иностранного языка. Профессионально-ориентированный подход представляет собой систему дидактических средств организации обучения иностранному языку. Данная система включает изменение цели, содержания, процесса и формы обучения, ориентирует на получаемую студентами профессию и всевозможные сферы ее реального применения в профессиональной деятельности.

Исходя из этого, мы акцентируем внимание на следующие вопросы:

Во-первых, необходимо создать условия для успешного освоения лексико-грамматических конструкций профессиональной направленности, чтобы овладеть основными грамматическими структурами английского языка;

Во-вторых, на занятиях совершенствовать приёмы и методы работы с иностранной специальной литературой и периодикой, навыки чтения и перевода профессионально-ориентированных текстов с применением справочников;

В-третьих, целенаправленно формировать у студентов навыки поиска и использования необходимой информации, для результативного выполнения задач профессионального характера;

В-четвертых, формировать у студентов навыки естественной коммуникации на иностранном языке, готовность к овладению ими лексическим минимумом по специальности, умениями применять усвоенную профессиональную лексику в диалогической и монологической речи;

В-пятых, воспитывать культуру речи студентов на родном и иностранном языках, формировать межкультурную грамотность будущих специалистов, понимание социальной значимости своей будущей профессии.

Для успешной реализации представленного подхода необходима дифференциация, она выражается в учете первоначальной языковой подготовки студентов, постановке

лично значимых для студента целей, выработке устойчивых и рациональных навыков самостоятельной работы и умения осуществлять комплексный подход к овладению знаниями.

Самым эффективным является обучение языку на функциональном уровне по конкретной профессии. На занятиях мы достигаем этого, путем моделирования ситуаций профессионального общения, они служат основой для формирования нужных навыков профессионального общения на иностранном языке. Формирование этих знаний, умений и навыков возможно при применении следующих методов и приемов: Каждое практическое занятие начинается с работы над лексикой и основными грамматическими структурами. Работа над лексикой ведется в разных формах. Это чтение текстов, содержащих обязательные лексико-грамматические единицы, в большей степени адаптированные для понимания студентами. Попутно отрабатывается умение студентов использовать основные смысло-несущие единицы в предложении, среди которых наибольшее внимание уделяется различным видоременным формам глаголов. Так, на третьем курсе всех специальностей вводятся и закрепляются лексические единицы по теме «Устройство на работу». А на четвертом курсе лексический материал прочно закрепляется, расширяется и повторяется в речевых моделях по теме «Деловая поездка за границу». Лексика третьего курса по теме «Современные строительные материалы» специальности 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений, находит свое логическое продолжение в теме «Строительные работы» на четвертом курсе специальности. Таким образом, процесс обучения лексике выстраивается не по вертикали, а принимает форму расширяющихся кругов, где каждый виток — новая ступень, являющаяся неотъемлемым продолжением предыдущей. На следующем этапе на основе введенной лексики студентами выполняются тренировочные упражнения на развитие навыков перевода профессионально-ориентированных текстов, где используются специальные словари.

Студентам предлагаем следующие задания: - используйте профессиональную лексику по заданной теме, чтобы получился короткий диалог; - затем воспроизведите его; - прослушайте два раза диалог и передайте его содержание на русском языке. Выделите слова, которые не соответствуют русской речи, найдите к ним синонимы в русском языке; - составьте подобный диалог, используйте опорную карточку. Подобные задания позволяют обучающимся использовать наработанные лексико-грамматические структуры в неподготовленной речи, выбирать наиболее подходящие слова из синонимов, излагать и отстаивать свою точку зрения, вести основанную аргументацию, уметь принимать мнение партнера.

Тематика текстов профессиональной направленности из практикума Мусихиной О.Н., Гисиной О.Ф., Яськовой В.Л. Английский язык для строителей, охватывает основные строительные понятия, историю предмета и развития строительного дела, современные строительные технологии, а также проблемы маркетинга и менеджмента в строительстве.

Для специальности 19.02.07 Технология молока и молочных продуктов работа с текстами по специальности ведется по учебному пособию Е.Н.Комаровой, Е.В.Глушениковой Английский язык для средних профессиональных учебных заведений сельскохозяйственного профиля. После текстов приводятся разъяснения отдельных терминов и их перевод.

При весьма большом лексическом материале наиболее часто употребляемые термины, связанные со специализацией, внесены в терминологический словарь, прилагаемый в конце учебника.

Предполагаемое разнообразие текстов, содержит не только описание основных процессов, связанных с молочным производством, но и интересные факты об истории происхождения этих продуктов и их питательной ценности. Учебные материалы дополняют работу студентов с базовыми учебниками и оригинальными техническими текстами по специальности.

Комплексное изучение языка предполагает собой такой прием, как комбинация разных видов речевой деятельности с учетом внутридисциплинарных связей на одном учебном занятии. Лучшей формой обучения при профессионально-ориентированном подходе являются интегрированные учебные занятия. При интегрированном подходе уменьшается разрозненность в преподавании различных дисциплин.

Профессионально-ориентированный подход к обучению иностранным языкам предполагает также использование в образовательном процессе таких технических средств, как всемирная сеть Интернет и её ресурсов (веб-сайты, электронная почта и электронные энциклопедии, форумы и др.).

Таким образом, на занятиях дисциплины «Иностранный язык» создаются предпосылки к социально-активному обучению, совместной деятельности и диалогическому общению студентов, использованию инновационных технологий, что вполне может способствовать подготовке конкурентоспособных специалистов.

Список литературы:

1. Гутарева Н.Ю. Основные вопросы профессионально-ориентированного обучения английскому языку в неязыковом вузе. – <http://www.englishteachers.ru/forum>

2. Зеленин Г.И. Ковалёва Ю.А. Обзор инновационных методов обучения иностранным языкам в XX-XXI веке. URL: http://www.nbuu.gov.ua/Portal/soc_gum/Pipo/2011_32-33/11zgimtc.pdf.
3. Манукова А.А. Коммуникативный метод преподавания иностранного языка//Деловой язык и методика его преподавания: Сборник научных трудов. Вып. 11. Пятигорск: ПГЛУ, 2012.
4. Соколова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2006.
5. Шаимова Г.А. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку в неязыковых вузах// Молодой учёный. – 2013. - № 1.

СЕКЦИЯ 3. ВЫЯВЛЕНИЕ ПРОБЛЕМ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И СПОСОБЫ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ У ОБУЧАЮЩИХСЯ

Проблемы изучения иностранного языка в неязыковых колледжах

Хаматнурова Р.Ф.

ГБПОУ Уфимский колледж радиоэлектроники, телекоммуникаций и безопасности

Стремительный темп современной жизни требует от образования новых порядков к изучению иностранных уроков. Иностранный язык сегодня становится одной из ведущих дисциплин, наряду со специальными предметами, которые тщательно изучаются в колледжах. Уровень (не разборчиво) подготовки студентов напрямую влияет на ценность выпускника на рынке труда в условиях активного развития международных контактов во всех сферах производственное и социальной деятельности.

Россия является страной, которая стремится быть интегрированной в международные процессы, поэтому владение письменной и устной коммуникацией является важным инструментом к доступным источникам информации, одни из которых – интернет.

Наша задача – объяснить молодёжи актуальность владение иностранными языками в современном обществе. “Европейский языковой портфель” – документ, действующий в Европе с 2001 Года

Цель этого документа – стимулировать изучение иностранных языков в любом объеме “Языковой портфель” интересен не только пользователю, но и его окружению, т.к. он позволяет регулировать проблемы самооценки в области языковой коммуникации для развития взаимопонимания.

Знание иностранного языка расширяет границы не только личности человека, сферу его общения, но и её профессиональную деятельность. Составив такой документ, каждый человек может претендовать на определенный уровень работы, связанный со знаками иностранного языка.

В этой связи требования к уровню подготовки специалиста при профессиональном образовательном учреждении очень возрастает. От молодого специалиста ожидается не только хороший разговорный уровень в бытовой сфере, но и качественные навыки перевода специализированной литературы в профессиональной сфере. Преподавание иностранного языка в условиях традиционного обучения на языковых отделениях-это сложный и трудоемкий процесс. Развитие компетенций такого рода сталкивается с рядом объективных трудностей: на иностранный язык выделяется недостаточное количество часов, отсутствуют вступительные экзамены по данному предмету, значительная часть

первокурсников имеет низкий стартовый уровень владения иностранным языком, ощущается нехватка или полное отсутствие специализированной литературы и учебников, разработанных специально для такого рода студентов.

В таких нелегких условиях преподаватель должен найти индивидуальный подход в соответствии с имеющимися знаниями учащихся, что откроет для них возможности дальнейшего качественного и интересного обучения в колледже. Здесь очень важно использовать новые педагогические технологии, современные учебные пособия и технические средства, которые позволят дифференцировать подход к обучению студентов.

Принцип профессиональной коммуникативной направленности. При обучении иностранного языка базируется на специфических методических принципах и является обязательной компонентной профессиональной подготовки будущего специалиста. Он предполагает вовлечение студентов в устную и письменную форму профессиональной коммуникации на протяжении всего курса обучения дисциплине “Иностранный язык” как неотъемлемой части общей профессиональной подготовки будущего специалиста.

Реализация этого принципа позволяет:

- 1) интегрировать предмет “Иностранный язык” в общий курс профессиональной подготовки специалиста;
- 2) использовать опыт, полученный в курсе изучения специальных дисциплин на родном языке;
- 3) вовлекать обучаемых в активную творческую деятельность по овладению иноязычной речью;
- 4) ориентировать студентов на решение коммуникативно-практических задач, предполагающих овладение аутентичным материалом в профильных ситуациях.

Методика профессионально-ориентированного обучения иностранному языку предполагает использование специальных приемов и методов для оптимального усвоения студентами его лексико-грамматических особенностей.

Это позволит студентам целесообразно применять их в будущей профессиональной деятельности, которая является для них источником удовлетворения информационных потребностей, приобретение профессиональной квалификации и повышение профессиональной компетенции.

По нашему мнению, семья должна играть важную роль в интеграции подростка в общество. Ребенок с первого класса знает, что нужно хорошо знать русский язык,

математику, физику... А что же с иностранным языком? Очень часто родители не придают значение важности знания иностранного языка, т.к. они сами всю жизнь обходятся без него. Но времена меняются. Сейчас знание иностранного языка необходимо и специалистам среднего звена: секретарю-референту, работнику международной связи, служащему ресторана и гостиницы, не говоря уже об IT-специальностях и программистах. Ярко высказалась по этому поводу Н. Рожкова: «Времена пошли такие, что можно позволить себе не помнить таблицу умножения, но вот иностранный язык надо знать обязательно и лучше даже два. Без этого трудно рассчитывать на хорошую высокооплачиваемую работу».

Семья в этом контексте- главный источник мотивации изучения иностранного языка для своих детей. Она зарождает и поддерживает стремление изучать иностранные языки, разъясняет их значение как средство развития личности и расширение возможностей адаптации к изменениям в экономической, социальной и культурной ситуации в обществе. Изучение иностранных языков должно стать в семье доброй традицией.

Очень отраднo, что в настоящее время во многих средне профессиональных образовательных учреждениях открылись курсы дистанционного обучения. Это, конечно же, добавляет шансы получить достойное образование тем студентам, которые по причине удаленности учебного заведения или ограниченных физических возможностей не могут посещать занятия лично.

В этом случае преподавание иностранных языков может быть в форме видео-уроков, а не только в виде лекций и тестовых заданий. Очень полезно привлекать к такому преподаванию носителей языка, т.к. обучаемые могут слышать и запоминать фонетические и лексические единицы в их наиболее качественном варианте.

Профессионально - ориентированное обучение английскому языку в техническом колледже

*Боровик Наталья Михайловна,
ГБПОУ УТЭК*

Преобразования профессиональной сферы деятельности в условиях мобильного конкурентного рынка труда предъявляют высокие требования к профессиональной подготовке специалиста. В связи с этим перед преподавателями иностранного языка колледжа встает проблема профессиональной направленности в обучении иностранному языку, которая приобретает особую актуальность в связи с возрастающей ролью иноязычного общения в профессиональной деятельности специалиста. В современных условиях знание иностранного языка становится существенным компонентом будущей профессиональной деятельности, поэтому значительно возрастает роль дисциплины иностранный язык.

Особую актуальность в данных условиях приобретает профессионально – ориентированный подход к обучению иностранному языку, который предусматривает формирование у студентов способности использования иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях, с учетом особенностей профессионального мышления. Под профессионально – ориентированным обучением понимается обучение, основанное на учете потребности студентов изучения иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности. Другими словами, выпускник, овладевая иностранным языком в соответствии с программными требованиями, должен быть готов к использованию иностранного языка в своей будущей профессиональной деятельности.

Наш колледж топливно-энергетический. Студенты уже выбрали профессию и начинают свою учебную деятельность в соответствии с теми требованиями, которые предъявляются обществом к специалистам выбранной ими профессии. Это профессионализм, культура, умение работать с людьми в команде, использование информационных технологий. Это умение быстро и правильно разбираться в инструкциях и документации на английском языке, умение общаться в различных ситуациях используя профессиональную тематику и многое другое.

Иностранный язык в колледже изучается как обязательный предмет в течении всего курса обучения. Появляется необходимость связать обучение иностранным языкам с будущей профессией обучающихся. Поэтому профессиональная направленность обучения

является ведущим методическим принципом, который следует учитывать и реализовывать в учебно-воспитательном процессе.

Профессионально-ориентированное обучение английскому языку в колледже начинается со второго курса. На первом курсе завершается обучение по программе, соответствующей 10-11 классам средней общеобразовательной школы с корректировкой и сокращениями. Преподавателями английского языка колледжа, были разработаны программы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку для студентов всех специальностей. Данные программы были составлены с учетом ФГОС нового поколения. В программах особое внимание уделяется тем целям обучения иностранному языку, которые направлены на воспитание, образование и развитие у студентов профессиональной компетенции. А именно:

- воспитание осознанного отношения к выбранной профессии и потребности в практическом использовании английского языка в будущей профессиональной деятельности;

- развитие социально-культурных компетенций, расширение общекультурного кругозора студентов, их эрудиции в различных областях знаний, в том числе и профессионально значимых;

- развитие у студентов таких важных в профессиональном отношении познавательных процессов, как произвольное внимание, память, развитие интересов в профессиональной области, а также языковых способностей и речевой культуры;

- подготовка студентов к участию в межкультурном и профессиональном общении в устной и письменной формах с учетом их интересов и профессиональных устремлений.

Нужно отметить что программы разрабатывались с учетом тех спец. предметов, которые ребята изучают в колледже и после консультаций с преподавателями, ведущими эти предметы. Предварительно составляется глоссарий терминов необходимый для работы по этой специальности и отмечаются наиболее важные темы.

Уже на втором курсе можно проследить, как у студентов резко повышается интерес к изучению английского языка, когда мы начинаем говорить о законах физики, вводить названия инструментов, и повторяем единицы измерения. Особое место в обучении уделяется тематике видов деятельности студентов. В основу планирования заложены следующие темы: «Моя будущая профессия», «Почему я выбрал профессию технолога (электрика, сетевика, релейщика, теплотехника, программиста)», «Информационные технологии», «Устройство и оборудование компьютеров». На втором курсе студенты начинают изучать и общетехнический английский, в котором рассматриваются и такие темы как «Инструменты», «Материалы и их свойства», «В

мастерской», «Безопасность при работе с инструментами», некоторые темы из раздела «Электротехника» и многие другие. С третьего курса начинается углубленное изучение английского языка по специальности. И здесь студенты попадают в свою профессионально-ориентированную среду и, несомненно, их интерес к английскому языку возрастает, они чувствуют себя уже будущими специалистами, когда мы ведем разговор по таким темам, как «Топливо и источники энергии», «Виды электростанций», «Электрическая цепь и ее составляющие», «Подстанции», «Электромагнитное реле» и т.п. Особое внимание уделяется работе с инструкциями и технике безопасности в мастерской и при работе с электроприборами.

Для более эффективной работы на уроке используются специализированные учебники английского языка. Это «Английский язык для энергетических специальностей» (Луговая А.Л.), «Технический английский» (издательство «Longman»), «Основы компьютерной грамотности» (В.А. Родовель), «Введение в экономику» (издательство «Macmillan»). Так же мною были созданы электронные учебники для специальностей «Экономика и бухгалтер» и «Автоматизированные системы обработки информации и управления», «Пособие для чтения для электро-энергетических специальностей».

Традицией в нашем колледже стало проводить конкурс знатоков английского языка, на котором студенты соревнуются в знании профессионального английского. Так в нашем колледже ежегодно проходит конкурс на лучший технический перевод и конкурс-соревнование «Умники и умницы» среди студентов 3 и 4 курсов. Они соревнуются в знании терминологии и переводе инструкций, описывают новинки в мире техники и выполняют технические переводы.

Большое внимание в нашем колледже уделяется исследовательской деятельности. Ежегодно в нашем колледже проходит научно-практическая конференция для студентов 2-3 курсов, где студенты представляют свои работы на темы, перекликающиеся с их специальностями. Студенты пишут рефераты и отзывы о практике, посещают выставки и конференции на которых они всегда могут почерпнуть информацию на английском языке.

В прошлом году студенты 4 курса электро-энергетических специальностей приняли участие в конференции на тему: “Different Sources of Energy”, где каждый студент представил один из источников энергии, проанализировал их плюсы и минусы и их влияние на экологическое состояние планеты.

Большой вклад в профессиональную направленность добавляет то что на конкурсах проф. мастерства в последние годы есть также задания на английском. Об этом мы говорим на первых занятиях и настраиваем их на то, чтобы достойно представлять наш колледж.

В последние годы наши студенты проходят практику на совместных предприятиях на Ямале, где часть заданий по проверке аппаратуры приходит от иностранных партнеров на английском языке и где они могут проверить свои знания на практике. По окончании практики студенты делают отчет на уроке английского языка, что тоже, несомненно, помогает остальным студентам в их мотивации при изучении профессионально ориентированного языка на занятиях.

Подводя итог вышесказанному, можно сказать, что изучение английского языка приобретает для студентов личностный смысл, а профессионально-ориентированное обучение становится одним из действенных средств повышения эффективности обучения английскому языку.

Литература:

1. Образцов, П.И. Проектирование и конструирование профессиональноориентированной технологии обучения / П.И.Образцов, А.И.Ахулкова, О.Ф.Черниченко. Орел, 2015. 61с.

2. Образцов, П.И. Профессионально –ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П.И. Образцов, О.Ю.Иванова. Орел: ОГУ, 2015.114с.

3. Махмутова О.А. Интегрированные учебные программы и обучение иностранному языку // Иностранные языки в школе. -2009. -№6-С4-10

4. Самигуллина Р. К вопросу об интеграции формировании профессиональной компетенции преподавателя иностранного языка // Учитель Башкортостана.2011. -№1. С.13-16.

Роль языка в формировании имиджа современного студента

Зарипова Эльвира Иршатовна

ГАПОУ Учалинский колледж горной промышленности

«Кто не знает ни одного иностранного языка,
тот ничего не знает о своем собственном»

Иоганн Вольфганг фон Гете

В современном мире иностранный язык играет исключительно важную роль в таких областях человеческой деятельности как наука, техника, экономика, торговля, дипломатия, туризм. Он выступает в качестве рабочего языка абсолютного большинства международных конгрессов, конференций, семинаров. Владение иностранным языком в наши дни – одно из условий профессиональной компетенции. Оно способствует не только знакомству с культурой и традициями других стран, но и дает возможность для развития мышления, воображения и памяти. А чтобы быть в курсе последних разработок из мира науки и техники, необходимо уметь читать статьи на языке оригинала и владеть базовыми навыками перевода технических текстов. Так, на занятиях студенты учатся работать с техническими текстами по специальности, терминологией, обучаются составлению аннотации на иностранном языке к научной статье, к дипломному проекту, переводу и составлению инструкций и руководств на изучаемом языке.

Компетентность в иностранных языках требует знания словаря и грамматики, а также осведомленности об основных типах вербального взаимодействия и языковых стилях. Так, студенты знакомятся с основными темами повседневного общения, предусмотренными Рабочей Программой: «Знакомство. Описание людей. Характер», «Повседневная жизнь. Досуг», «Россия. Культура и традиции», «Страны изучаемого языка», «Научно-технический прогресс», «Человек. Здоровье. Спорт» «Межличностные отношения», «Общественная жизнь. Профессия, карьера», «Отдых. Туризм», «Государственное устройство и правовые институты», «Транспорт», «Культурные и национальные традиции нашей страны и стран изучаемого языка» и другие. В рамках данных тем студенты учатся рассуждать на основные темы обиходного общения, у них формируются представления о здоровом образе жизни, о культуре родной страны и стран изучаемого языка, а также их политическом и правовом устройстве, о будущей профессии, о глобальных проблемах человечества и прочее.

На занятиях по дисциплине «Английский язык» прорабатываются такие ситуации как, например, покупка билета на поезд или самолет в международном аэропорту, резервирование комнаты в гостинице, а также основные ситуации межличностного общения (приветствие, прощание, светская беседа, например, беседа-обсуждение планов на выходные или предстоящего путешествия, рассказ о своей семье или друге, о традициях своей страны и стран изучаемого языка, о профессии своей мечты), написание личного письма на разные темы и официального письма (например, резюме или заполнение карты прибытия в другую страну).

Также студенты обучаются поиску, обработке и представлению информации на иностранном языке (выполнение проектов «Достоинства и недостатки Интернета и телевидения», «Мой родной город/ мое родное село», «Праздники в России/ в Великобритании», «Языковые ситуации в разных странах мира», «Молодежные движения», «Глобальные проблемы и пути их решения», «Политические партии в России/ США/ Великобритании» и др.)

Изучение иностранного языка дает возможность общения с людьми с другим мировоззрением и ментальностью, что в итоге способствует духовному обогащению, разрушению стереотипов, культурному развитию. Изучение иностранных языков позволяет глубже понимать родной язык и значение слов родного языка, проследить влияние одного языка на другой.

Также оно открывает перед людьми возможность более легких путешествий по разным странам мира общения в них.

Четко обозначим факторы, обуславливающие изучение иностранных языков:

- 1) работа – знание иностранного языка поможет найти более перспективную работу, получить повышение по службе, отправиться в командировку в другую страну и т. д.;
- наука – без знания учеными иностранных языков невозможно ознакомление с зарубежными источниками и взаимодействие с иностранными коллегами;
- 2) учеба – для обучения в других странах и изучения их культуры и искусства;
- 3) эмиграция;
- 4) путешествия;
- 5) религия – проповедование религии в разных странах мира;
- 6) личные мотивы – интернациональные браки, общение с друзьями-иностранцами, хобби.

В современном мире язык выступает как:

- механизм межкультурной коммуникации;
- средство взаимопонимания и толерантности народов;

- средство саморазвития и обогащения внутреннего мира;
- средство непосредственного знакомства с достижениями зарубежной литературы, культуры и техники.

Действительно, знание иностранного языка, в современном мире, считается не только отличным способом установления контактов между представителями разных стран, но и способом, позволяющим значительно увеличить возможности получения высокооплачиваемой работы. Знание одного или нескольких иностранных языков считается одним из ключевых элементов для современной Европы. В России эта тенденция также набирает обороты, и владение иностранным языком рассматривается как одно из главных преимуществ на рынке труда.

Таким образом, в современном мире знания иностранного языка необходимы для формирования разносторонне развитой и активной личности и успешного специалиста. Иностранный язык является одним из базовых системообразующих факторов формирования профессиональной мобильности будущих выпускников. Практическое владение иностранным языком способствует повышению уровня профессиональной компетенции студента и предполагает умение осуществлять некоторые аспекты профессиональной деятельности: ознакомление с новыми технологиями и тенденциями в сфере своей будущей профессии; установление контактов с зарубежными фирмами, предпринимателями; ведение диалога с иноязычными коллегами. Следовательно, студентам высших учебных заведений необходимо приобрести такой уровень иноязычной профессиональной компетентности, который позволил бы им пользоваться иностранным языком в качестве дополнительного средства повышения квалификации, формирования профессиональной мобильности.

К сожалению, в нашей стране все еще существует мнение, что знание иностранного языка дает возможность развития лишь в двух направлениях переводческой и образовательной. И именно поэтому многие студенты и школьники без должного усердия изучают иностранные языки, не осознавая важности данного предмета. На сегодняшний день большинству предприятий в различных сферах, начиная с юриспруденции и кончая современными технологиями, требуются сотрудники со знанием языков, способных не только к коммуникации, но и пониманию специфики культуры других стран. Баланс в мировой экономике изменился и такие страны, как Китай, Индия, Россия и Бразилия, в последние годы, приобрели важное значение. Следовательно, умение говорить на языке этих и других стран обеспечит успех в будущем.

Таким образом, знание иностранного языка становится приоритетным для организаций и предприятий, которые хотят остаться конкурентоспособными на

международном уровне. Исследования рынка труда показало, что компаниям, работающим на международном рынке необходим универсальный штат сотрудников, владеющих иностранным языком, способных вести переговоры с клиентами и бизнес партнерами, а также заключать контракты.

Хотя преподавание иностранных языков в целом и иностранных языков в профессиональной сфере имеют много общего с практической точки зрения, преподавание иностранных языков в профессиональной сфере предполагает, что в центре внимания находятся особые потребности учащихся вовлеченных в процесс обучения. Таким образом, подготовке и введению курса обучения иностранному языку в профессиональной сфере должен предшествовать полный анализ потребностей учащихся, для которых иностранный язык необходим для выполнения своих профессиональных обязанностей. Даже навыки, необходимые для развития существенно различаются. Очень часто, например, людям, работающим или планирующим работать в коммерческой сфере приоритетными, являются навыки чтения и письма – чтения и понимания содержания электронной почты и умение ответить на нее; написание писем различного характера, будь то письменная жалоба, протест. С другой стороны, людей, изучающих иностранный язык для работы в информационно справочной службе больше интересует аудирование и говорение.

Изучение иностранных языков в профессиональной сфере, не только ведет к пониманию других культур, но и открывает двери в международный бизнес.

Таким образом, спрос на иностранный язык в профессиональном и личностном развитие современного студента неуклонно растет не только на европейском рынке, но и на российском и все чаще работодатели требуют дипломы и сертификаты, подтверждающие уровень владения иностранным языком.

Повышение и сохранение мотивации при изучении иностранного языка

Шагаргазина Альфия Рафиевна

ГБПОУ Уфимский колледж отраслевых технологий

1. Вступление

В современном мире значительно возрастает роль иностранного языка в процессе обучения. Современный уровень развития российского общества и возрастающая конкуренция предъявляют особые требования к обучению иностранному языку, вызывая необходимость такого подхода, который позволит приобрести более глубокие знания для поддержания востребованности учащегося как специалиста в своей области, способного свободно выражаться на иностранном языке. Приоритетной задачей учителя или преподавателя является сформировать, поддержать и сохранить мотивацию в изучении языка. Таким образом, проблема развития познавательного интереса чрезвычайно важна в настоящее время, в силу высоких требований предоставляемых обучающимся. Уже давно мотивация вместе с умственными способностями учащихся является ключевым фактором, влияющим на изучение иностранного языка.

2. Основная часть

Существует много определений и трактовок понятия мотивация при изучении иностранного языка. Сложность и многоаспектность проблемы мотивации обуславливает множественность подходов к пониманию ее сущности, природы, структуры, а также к методам ее изучения.

2.1. Определение понятия «мотивация»

Мотивация (от лат. *movere*) — побуждение к действию; психофизиологический процесс, управляющий поведением человека, задающий его направленность, организацию, активность и устойчивость; способность человека деятельно удовлетворять свои потребности. **Учебная мотивация** — это движущая и ведущая сила процесса развития личности, ее познавательных потребностей, это не сумма мотиваций отдельных предметов, а новое более сложное образование, имеющее свои специфические признаки. Хармер объясняет мотивацию как «внутренний стимул», который заставляет что-либо делать, если наша цель стоит того и привлекательна для нас, и действие по достижению ее будет считаться «обусловленным мотивацией».

Обучение и мотивация имеют одинаковое значение для достижения поставленной цели. Обучение заставляет нас приобретать новые знания и навыки, а мотивация подталкивает нас или побуждает нас проходить процесс обучения. Исходя из

вышесказанного можно отметить, что на мотивацию оказывают влияние на следующие факторы:

- причины, побудившие людей начать изучать иностранный язык;
- продолжительность ожидаемого изучения;
- насколько усердная предполагается работа.

К сожалению, с течением времени даже у самых мотивированных обучающихся наблюдается потеря интереса к изучению языка, даже если результаты обучения превосходят все ожидания.

2.2. Пути создания мотивации на уроке иностранного языка.

Существует внешняя и несколько разновидностей внутренней мотивации. Внешняя мотивация, как правило, нацеливает обучающихся на достижение конечного результата учения. Внутренняя мотивация имеет сильное стимулирующее воздействие на процесс обучения. Процесс обучения строить таким образом, чтобы обучаемые на каждом его этапе ощущали продвижение к поставленной цели.

Какие формы работы служат для стимулирования познавательной активности обучающихся, формирования мотивации учения?

- дидактические игры и упражнения;
- личностно-ориентированный подход в обучении и воспитании;
- внеклассные мероприятия по предметам;
- творческие работы учащихся по разным предметам;
- проведение предметных олимпиад;
- использование различных педагогических технологий (проблемное обучение, игровые формы, развивающие задания и т. д.);
- интеграция обучения (проведение интегрированных уроков).

3. Личный опыт создания мотивации для учащихся

Проблема мотивации в обучении возникает по каждому изучаемому предмету. Однако особо остро стоит проблема мотивации изучения иностранных языков. Большую мотивирующую роль играет чередование разнообразных видов интересной деятельности, разнообразных уроков. В своей практике учителю нужно использовать уроки-общение, уроки-фантазии, уроки поэзии, видеоуроки, уроки-игры, уроки-тесты. У каждого из этих видов уроков свои преимущества.

На своих уроках я стараюсь использовать различные виды деятельности, но больше всего меня привлекают и интересуют уроки-игры. Повышение мотивации обучающихся к изучению иностранного языка через метод игр имеет потрясающий эффект. Как показывает практика, обучающиеся с большим удовольствием и активно участвуют на

подобных уроках, что соответственно значительно повышает интерес к уроку английского языка. Эмоциональное составляющее ведет к лучшему запоминанию материала, развивает творческое мышление, внимание. Следует учитывать, что игровой процесс намного облегчает процесс учебный; более того, умело разработанная игра неотделима от учения. Положительным является и тот факт, что при этом обучающийся еще и говорит на иностранном языке. Из этого следует вывод, что игровой метод таит в себе богатые обучающие возможности.

Игровая форма занятия создается на уроке при помощи игровых приемов и ситуаций, которые выступают как средство побуждения, стимулирования учащихся. Игровые моменты применяются на любом уроке иностранного языка и на любом его этапе. Для предъявления и повторения новой лексики, проверки правописания слов, для развития навыков монологической и диалогической речи и т.д. А также на обобщающих уроках по различным темам. Это может быть: Урок-КВН; Урок-викторина; Урок-инсценировка; Урок-конкурс; Различные календарные праздники.

Например, для закрепления грамматического материала я использую игру, которую часто называют «Крокодил» или «Who am I?» Для этой игры нам необходимо выбрать игрока, на лоб которого клеится стикер с заранее написанным словом, это может быть любой предмет, животное, персонаж мультфильма или любой известный человек. Задача игрока угадать, что написано на стикере путем вопросов, ответы на которые он получает от своих одноклассников. Таким образом могут задаваться следующие вопросы: Am I a human? Am I an animal? Am I big? и т.д. Ответы получает игрок также на английском языке. Таким образом тренируется и лексика, и грамматика, студенты учатся строить и задавать вопросы, учатся отвечать, учатся воспринимать английскую речь. Подобный вид игры хорошо подходит для закрепления таких грамматических тем, как типы вопросов, спряжение глагола to be.

Для закрепления, к примеру, такой темы как «Предлоги места» я люблю использовать следующую игру «Ручка». Для этой игры обучающимся необходима ручка или карандаш. Я даю команды игрокам, которые они должны выполнять исходя из смысла моей просьбы. Например, “take your pen and put it in front of your nose!”, “Take your pen and put it under the table!” и т.д. Во время игры тренируется реакция, память, мышление и что важно, происходит закрепление грамматического правила.

Так, например, при изучении новой лексики можно использовать такие игровые методы как кроссворд, составление рассказа по картинкам и т.д. Чаще всего игры проводятся со студентами общеобразовательного цикла изучения языка. Как же быть с обучающимися изучающие профессиональную терминологию, большую часть занятий мы

уделяем изучению специальной лексики, профессиональных текстов, что бывает довольно трудным и утомительным. Я против монотонных и скучных занятий, и тут на помощь снова приходит метод игр. После пройденных двух разделов я обычно провожу игру «Собери слово». Для этого необходимо заранее подготовиться. На бумаге печатается одно из пройденных слов, далее разрезается слово пополам, таких слов можно распечатать столько, сколько необходимо. Обычно группа делится на 2 команды, задача обучающихся собрать из частей разных слов подходящее. Побеждает та команда, которая первая справляется с задачей. После того, как все слова собраны, игроки читают и переводят значение слов. Таким образом, происходит многократное повторение и закрепление лексика.

4. Заключение.

Игровые методы являются одними из самых эффективных методов обучения иностранному языку, так как их психолого-педагогической основой является игровая деятельность, которая вносит большой вклад в психическое развитие личности. В игре активизируются мыслительные процессы, и возрастает мотивация к изучению иностранного языка.

Игровые методы обучения многообразны. Игры могут быть представлены в виде игровых элементов, ситуаций, упражнений, и быть направленными на другие цели. Игровые методы различаются в зависимости от количества участников, времени проведения и так далее. Использование игрового метода обучения достаточно перспективно на уроках иностранного языка. Но, естественно, работать только с использованием игрового метода нереально, так как тогда обучение потеряет свой основной смысл. Игровой метод должен сочетаться с другими методами обучения.

Очевидно метод игр давно не является современным методом преподавания, однако не потерял своей актуальности и по сей день. Используя периодически данный метод, можно существенно повысить и сохранить интерес к изучаемому языку.

5. Список литературы:

1. Халяпина В. В. Проблема поддержания мотивации у изучающих иностранный язык в языковом центре // Молодой ученый. — 2017. — №17. — С. 302-305. — URL <https://moluch.ru/archive/151/43011/>
2. Зайцева С. Е. Формирование мотивации изучения иностранного языка у студентов неязыковых специальностей// Научный аспект — 2012 — № 4 — С. 10–15.

3. <https://kopilkaurokov.ru/angliiskiyYazik/prochee/ighrovyie-mietody-obuchienia-na-urokakh-inostrannogho-iazyka>

Ложные друзья переводчика

Мухутдинова Л.И.,

Уфимский филиал ФГБОУ ВО «Волжский государственный университет водного транспорта»

Введение

Переводоведение как наука по мере своего развития охватывает все большее количество проблем и спорных положений. Пытаясь ответить на вопрос «как переводить?», исследователи фокусируют внимание на различных объектах перевода, которые зачастую являются источниками противоречивых мнений. В английском языке есть множество слов, очень похожих на русские. И очень часто человек, начинающий изучать английский язык, думает, что раз звучат слова одинаково, то и значение у них примерно то же самое. А это очень часто совершенно не так, и такие слова обозначаются специальным термином «ложные друзья переводчика».

Актуальность темы «ложные друзья переводчика» заключается в том, что переводящий сталкивается с проблемой ложного отождествления отдельных элементов систем иностранного и родного языков при переводе.

Целью данной работы являются ложные друзья переводчика как лексические проблемы и сравнительный анализ лексических единиц при переводе.

I. Звуковая форма слова и его значение.

Словарный состав большинства языков мира содержит значительное количество слов, общих для двух или нескольких языков.

Наличие общих слов в ряде языков вызвано определенными историческими причинами - общим происхождением некоторых языков, бытовым и культурным общением народов, говорящих на разных языках. Многие европейские языки, при обозначении новых понятий, возникающих в связи с появлением новых общественных отношений и развитием науки и техники, широко использовали слова, заимствованные из греческого и латинского языков.

Общие слова в двух сравниваемых языках могут быть почти тождественными по звуковой форме или же быть схожими графически, однако, отличаться по месту ударения в слове и по звучанию отдельных гласных или согласных звуков. Естественно, что

особенности звукового строя, составляющие специфику данного языка, накладывают на “международное” слово, пополняющее его словарный состав, свой оттенок.

Вот некоторые русские и английские слова, которые могут служить примерами сходства звуковой формы при совпадении места ударения:

Слайд 2

Русский	Английский
комплекс	complex (n.)
формула	formula (n.)
никель	nickel (n.)
текст	text (n.)
трактор	tractor (n.)

Сравнивая ряд английских слов с русскими и их английскими эквивалентами, можно заметить, что они отличаются друг от друга по месту ударения, например:

Слайд 3

Английский	Русский
congress	конгресс
distance	дистанция
fragment	фрагмент
interval	интервал
orbit	орбита
period	период
problem	проблема
secret	секрет

В отдельных случаях английские слова близки с русскими лишь по написанию. Звуковая форма этих слов резко отличаются. Русские слова читаются так, как они пишутся, например:

Слайд 4

Русский	Английский	Произношение
климат	climate	klaimit
динамо	dynamo	dainmit
пилот	pilot	pailt
пионер	pioneer	paini
радио	radio	reidiou
триумф	triumph	traimf

Специфические особенности словарного состава каждого языка проявляются не только в звуковой форме, но, главным образом, в различии круга понятий, который заключен в каждом отдельно взятом слове. По значениям, которые заимствованные международные слова приобрели в живом языке, они могут быть подразделены на три категории:

I. Слова, обозначающие общественно-политические и научные понятия, которые органически вошли в словарный состав заимствующего языка.

II. Слова, вошедшие в словарный состав данного языка для обозначения понятий, имеющих более специальный характер.

III. И немногочисленная группа слов, известная под названием "ложные друзья переводчика".

II. Слова, обозначающие общественно-политические и научные понятия.

К числу слов, вошедших в заимствующие языки, относятся международные слова, обозначающие общественно-политические и научные понятия и явления, без которых невозможно общение людей. Такие слова понятны для каждого человека, говорящего на данном языке, и не нуждаются в стилистических парах - синонимах. Значение таких слов в двух и более сравниваемых языках совпадают, например:

Слайд 5

В результате развития науки и техники в иностранные языки вошли такие русские слова как

Русский	Английский
революция	revolution (n.)
республика	republic (n.)
конституция	constitution (n.)
героизм	heroism (n.)
демократический	democratic (adj.)
культура	culture (n.)
территория	territory (n.)
техника	technique (n.)
математика	mathematics (n.)
геометрия	geometry (n.)
километр	kilometer (n.)
диаметр	diametre (n.)
центр	centre
металл	metal
Спутник	Sputnik
Луник	Lunic

а в русский и английский языки вошли такие иностранные слова как

Английский	Русский
computer	компьютер
The Internet	Интернет

III. Слова, обозначающие как общие понятия, так и понятия специального характера.

Ко второй категории международных слов относятся заимствованные слова, вошедшие в словарный состав данного языка для обозначения понятий, имеющих более специальный характер. В русском языке наряду с таким заимствованным международным словом обычно сохраняется его синоним, слово чисто русского происхождения, но более широкого значения, которая чаще употребляется в языковом общении. Например, в русском языке, наряду со словом “генеральный” существует чисто русское слово с более широкими значениями - “всеобщий”, “общий”, “главный”.

Заимствования входят в язык для того, чтобы обозначить новое явление в области науки, искусства, быта с помощью одного слова, избегая описательной передачи понятия, т.е. несколькими словами.

Наличие международного слова в английском тексте часто помогает понять и правильно перевести на русский язык английское предложение. Однако, непосредственное осмысление международного слова, т.е. перевод его ближайшим по форме международным словом родного языка, может привести к стилистическим погрешностям, а в некоторых случаях даже вызвать грубую ошибку. Например:

Слайд 6

Неопытный переводчик нередко переводит в любом контексте слово "industry"(N) как "индустрия", "industrial" (adj.) - "индустриальный", хотя в русском языке имеются более обычные слова - "промышленность", "промышленный".

Иностранному слову "comphortable" (adj.) соответствует русское "комфортабельный", "person"(N) - "персона", "position" (N - "позиция", "local" (adj.) - "локальный", "production" (N) - "продукция". Международное слово употребляется в речи чаще всего в узком его значении. Поэтому лучше перевести слово "comphortable" (adj.) - "удобный", "person" (N) - "лицо, человек", "position" (N) - "положение", "local" (adj.) - "местный", "production" (N) - "производство".

Следует также отметить, что для понимания большинства людей, необходимо переводить по возможности более простым и доступным языком, за исключением специализированного материала, рассчитанного на определенный круг людей (политический, экономический, научный, и т.д.)

IV. Ложные друзья переводчика.

В числе международных слов входит немногочисленная группа слов, известных под названием "ложные друзья переводчика". Называются они так потому, что, хотя по внешней форме они напоминают русские слова, однако непосредственный перевод их на русский язык ближайшим по звучанию словом может привести к грубой ошибке и даже к искажению смысла предложения: Слайд 7

Например, иностранное слово "contribution" англ. переводится на русский язык как "вклад в дело", "взнос", "содействие". Значение же "возмещение ущерба", вкладываемое в слово "контрибуция" на русском языке, выражается в английском языке словом "indemnity".

Среди "ложных друзей переводчика" имеются слова, которые являются реалиями определенного языка и переводятся на другой язык с помощью калькирования, т.е. буквального перевода. Например, заимствования в английском языке из языка индейцев: pale-face-бледнолицый, pipe of piece-трубка мира, из русского языка: palace of culture-дворец культуры, house of rest-дом отдыха, collective farm-коллективное хозяйство.

Следует отметить, что английский язык изобилует фразеологическими оборотами и другими свободными или фиксированными словосочетаниями, авторы которых неизвестны и они связаны с 1)традициями, обычаями и традициями, 2)реалиями, поверьями и историческими фактами: например, фразеологизмы, отражающие:

Слайд 8

- 1) Английские обычаи: by bell, book and candle-окончательно и бесповоротно(форма отлучения от церкви в старые времена), Baker's dozen-чертова дюжина(по старинному английскому обычаю торговцы хлебом получали 13 хлебов вместо 12 в счет своего дохода)
- 2) английские реалии: синий чулок. Собранием «синих чулков» назвали один из литературных салонов середины 18 века в Лондоне, когда один из гостей появился на собрании в синих чулках.
- 3) английские поверья-a black sheep паршивая овца. По старому поверью черная овца отмечена печатью дьявола. To lick into shape-сделать человека из кого-либо, довести произведение до совершенства.
- 4) связанные с астрологией: to be born under a lucky star-родиться под счастливой звездой
- 5) из сказок и басен: отважиться на какой-либо поступок: to bell the cat
- 6) исторические факты: to meet one's Waterloo, to see a Norwegian flag-потерпеть фиаско, проиграть
- 7) Шекспиризмы: to be or not to be, a fool's paradise-призрачное счастье

Таким образом переводчику недостаточно знать значение, объединяющее оба члена пары, он должен также иметь представление о всех других значениях слов, не имеющих соответствия во втором языке, так как только полный набор, полная семантическая парадигма и образует индивидуальный имидж слова.

Иногда в английском слове обнаруживаются значения, связанные с источником его образования, не характерными для русского языка слова, например: sympathize-соболезновать, а не симпатизировать.

Я работаю в Уфимском филиале Волжского государственного университета водного транспорта и в процессе преподавания дисциплины «Судовой английский язык» по учебнику Бобровского В.И. «Деловой английский для моряков» мои обучающиеся встретились с такими «друзьями переводчика как:

Pilot- лоцман (в морском английском, а не пилот как в авиационном и автомобильном английском).

Propeller- гребной винт (в морском английском, а не пропеллер, как в авиационном английском).

Cask-бочка, бочонок, а не каска. Русское слово «каска» является французским заимствованием от слова «casque», «каска»- «helmet» в английском языке.

- Officer-не только офицер (представитель силовых структур), но и заведующий, служащий, сотрудник -производные от слова «office» – канцелярия, ведомство, служба, бюро, министерство, услуга, обряд, должность
- Medical officer – врач
- Medical officer of health—санитарный врач
- Radio officer—радист
- Official duties—служебные обязанности
- Officer of watch- вахтенный помощник капитана

Значения слова «Donkey-man»

1)кочегар (уст.),

2) камеронщик(работник шахты, дежурящий у насосной системы),

3) донкерман, не человек-осел , а рядовой член экипажа **судна**, который отвечает за работу насосных систем, трубопроводов, систем замера жидкостей и отвода газов. Подчиняется непосредственно старшему помощнику капитана). Является заимствованием из нидерландского «donker»-темный, грязный, пасмурный и не имеет отношения к «donkey»,а слово вошло в английский язык по созвучию...

В любом тексте с морской тематикой можно следующие слова:

Слово	Значение
cabin	каюта корабля , салон самолёта, будка, хижина, лачуга, хибара, бревенчатый домик, сруб (в сельской местности или в горах), кабина одноместного самолёта/гоночного автомобиля — cockpit, кабина тяжёлого (пассажирского) самолёта — (crew) compartment или flight deck, кабина грузовика/автобуса/поезда — cab, кабина лифта — lift car брит.; elevator car амер.), душевая кабина — shower stall, shower booth, кабина в общественном туалете — bathroom stall, кабина для голосования — polling /voting booth, кабина для переодевания на пляже — bathing box
design	в технике не внешний вид, как в русском языке, а конструкция, устройство (например, об автомобиле или корабле) ; также план, замысел
dock	причал, пристань (не только док — помещение для ремонта кораблей)
engineer	моторист, машинист (не только инженер); (морской) механик
gallant	храбрый (не только галантный; тж. gallant sail — брамсель)
instruments	измерительные приборы ; музыкальные инструменты; финансовые инструменты (financial instruments) (технические инструменты — tools);
master	хозяин, магистр (а не только мастер); капитан
piston	поршень , а не пистон
revolution	революция, но также «вращение»; «оборот»

trailer	прицеп, автодом, трейлер (кинематограф) (не только трейлер — прицеп-платформа для перевозки крупных штучных грузов);
---------	---

Особую группу «ложных друзей переводчика» могут составить морские жаргонизмы английского языка, например:

- A paraffin pigeon- вертолет , а не керосиновый голубь
- A bird- любое авиа-средство, не только птица)
- A rabbit- подарки и сувениры
- A pig – не свинья, а неавторитетный военнотружущий руководитель, начальник или командир, по значению соответствует русскому жаргонному слову «шакал».

Нужно быть внимательными в процессе перевода на английский язык морских жаргонизмов русского языка, на самом деле не имеющих никакого отношения к животным, овощам и фруктам:

- **Баклажан** — чернокожий член команды.
- **Баран** – некомпетентный и упрямый военнотружущий.
- **Бобёр** – некомпетентный, с избыточным весом, неряшливый, мягкотелый, теплолюбивый «маменькин сынок».
- **Буффало** («buffalo»-буйвол, по созвучию, а не по значению слова)— буфетчица.
- **Бычок** — командир боевой части.

Также следующие жаргонизмы нельзя переводить на иностранный язык дословно

- **Дракон** — боцман
- **Индюк** — проверяющий.
- **Карась** — молодой матрос.
- **Мотыль** — моторист
- **Опарыш** — ленивый матрос.
- **Ослик** — матрос 2-ого класса, младший матрос (от англ. OS — ordinary seamen).

- *Перец* – военный служащий, выставивший себя выше и значимее официального (неофициального) статуса.
- *Пёс* – военный служащий в карауле...

Крупнейший русский лингвист XIX века А. А. Потебня считал, что спрашивать нужно не что от кого заимствовано, а нужно спрашивать о том, что прибавлено, что создано в результате деятельности, возбужденной соответствующим толчком при заимствовании слова от другого народа. Так, английское слово Ambition- в русском языке означает честолюбие, стремление, ambitious-честолюбивый, смелый (в английском языке воспринимается только как положительное качество).

Русское же слово Амбиция- arrogance, self-esteem чаще понимается как 1) высокомерие, надменность, тщеславие, даже чванливость, 2) чувство собственного достоинства-завышенная самооценка, завышенные ожидания, капризы (в русском языке чаще употребляется в негативном смысле). Слово активно использовалось в последние годы существования Советского Союза и после, но семантика значительно не изменилась с изменением общественного строя в стране. Так как изменения в стране тоже не привели к ожидаемому результату.

Следует отметить, что исторически "ложные друзья переводчика" являются результатом взаимовлияний языков, в ограниченном числе случаев могут возникать в результате случайных совпадений, а в родственных, особенно близкородственных, языках основываются на родственных словах, восходящих к общим прототипам в языке-основе. Их общее количество и роль каждого из возможных источников в их образовании оказываются различными для каждой конкретной пары языков, определяясь генетическими и историческими связями языков.

В английском и русском языках слова этого рода в подавляющем большинстве случаев представляют собой прямые или опосредствованные заимствования из общего третьего источника, часто это интернациональная или псевдо интернациональная лексика или параллельные производные от таких заимствований. Значительно меньше представлены результаты собственно англо-русских языковых контактов: слова английского происхождения в русском языке и русского происхождения в английском, хотя среди заимствованных слов этой группы иногда наблюдаются существенные расхождения со словами-образцами, затрудняющие носителям языка-источника понимание, казалось бы, "своего" слова в другом языке.

С первого взгляда может показаться, что "ложные друзья переводчика" способны вводить, в заблуждение только людей, начинающих изучение языка и плохо владеющих

им. В действительности, как отмечают исследователи этой лексической категории, дело обстоит наоборот: основная масса "ложных друзей" (за исключением немногих, наиболее наглядных случаев, преимущественно относящихся к омонимии) оказывается опасной именно для лиц, уверенно и практически удовлетворительно пользующихся языком, хотя и не достигающих степени адекватного несмешанного двуязычия и поэтому допускающих ложные отождествления отдельных элементов систем иностранного и родного языков. Так возникают многочисленные семантические кальки и случаи нарушений лексической сочетаемости или стилистического согласования не только в процессах пользования иностранной речью, но и при переводах на родной язык и даже в оригинальном словоупотреблении в родном языке.

При этом нельзя считать, что любые ошибки этого рода свидетельствуют о недостаточном владении чужим языком или о небрежности говорящего, тогда как совершенное владение языком специалиста (преподавателя, переводчика) гарантирует его от ошибок.

V. Заключение.

Хотя вопрос о "ложных друзьях переводчика" привлекает внимание многих специалистов по переводу и по преподаванию иностранного языка, детальное обследование этой категории слов для подавляющего большинства языков отсутствует.

Словари "ложных друзей переводчика", дающие описание всех значений, свойственных каждому слову, и отражающие его стилистические, эмоционально-экспрессивные, важнейшие грамматические характеристики и лексическую сочетаемость полезны как в теоретическом, так и в практическом отношении.

Также следует отметить, что, поскольку слово может иметь различные значения, при переводе предложения необходимо из этих многих значений слова выбрать одно. При отборе этого значения нужно исходить из общего содержания мысли, заключенной в данном предложении, также как из стиля, жанра и общего содержания переводимого текста.

Список литературы

1. Л.С. Бархударов «Язык и Перевод», Издательство «Международные Отношения», М.1975г.
2. В.С. Виноградов «Введение в Теорию Перевода», М.2001г.

3. В.Н. Комиссаров «Теория Перевода (лингвистические аспекты)», Издательство «Высшая Школа», М.1990г.
4. Я.И. Рецкер «Теория и Практика Перевода», Издательство «Международные Отношения», М.1974г.
5. А.В.Федотов «Введение в Теорию Перевода», М.1953г.
6. Т.М.Новицкая, Н.Д. Кучин «Практическая Грамматика Английского Языка», Издательство «Высшая Школа», М.1979г.
7. С.И. Канович «300 Ложных Друзей Переводчика», Испано-Русский Словарь-Справочник, Издательство «Менеджер», М.
8. A.Sadikov, B. Narumov «Diccionario Español-Ruso De Uso Moderno», Editorial «Russki Yazik», Moskъ, 2002
9. G.Turover, J.Noguera «Gran Diccionario Ruso-Español», Editorial «Russki Yazik», Moskъ, 2002

Для подготовки данной работы были использованы материалы с сайта <http://www.allbest.ru/referat>